SONY®

3-756-520-**12** (1)

Compact Disc Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
使用説明書



CDP-C335
CDP-C235

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

This appliance is classified as a CLASS 1 LASER Product. The CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING is located on the rear exterior.

Note
This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

The following caution label is located inside of the unit.

CAUTION :	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN, AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL:	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEADSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO! :	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA DLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING :	LASERSTRÅLING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVERSEL:	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, ne pas ouvrir le coffret. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

Cet appareil contient un composant laser qui peut émettre des radiations dépassant la limite de la Classe 1.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

Cet appareil est classé parmi les produits de CLASSE 1 LASER. La marque CLASS 1 LASER PRODUCT se trouve à l'arrière de l'appareil, sur l'extérieur.

Remarque
Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/ECC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

L'étiquette d'avertissement suivante se trouve à l'intérieur de l'appareil.

CAUTION :	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN, AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL:	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEADSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO! :	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA DLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING :	LASERSTRÅLING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVERSEL:	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

NOTICE FOR CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a 5 AMP fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with or mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

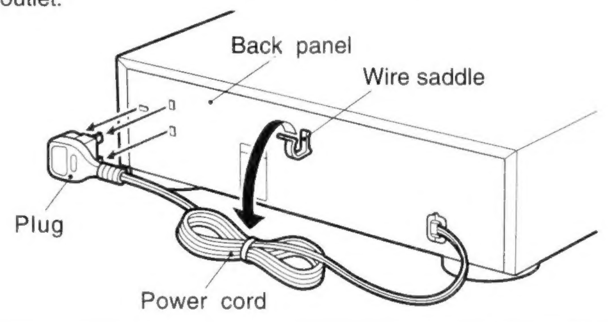
IMPORTANT
If the plug supplied is not suitable for the socket outlets in your home, it should be cut off and an appropriate plug fitted in accordance with the following instructions.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green and yellow.

WARNING
To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be destroyed.

To detach the AC power plug
The AC power plug is attached to the main unit.
Detach the plug from the main unit, and then connect it to an AC outlet.



Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de eletrocución, no exponga el sistema estéreo a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra los componentes del sistema. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

El componente lasérico de este producto es capaz de emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

Este aparato está clasificado como producto lasérico de clase 1. La inscripción CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en el panel posterior del reproductor de discos compactos.

Nota
Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relativa a la supresión de interferencias.

En el interior de la unidad se encuentra la etiqueta de precaución siguiente.

CAUTION :	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN, AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL:	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEADSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO! :	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA DLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING :	LASERSTRÅLING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVERSEL:	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

注意

爲防止火災或電氣短路，請勿將本機置於雨中或潮濕的場所。
爲避免受到電擊，請勿隨意打開機殼。只有有資格的人員才能修理本機。

本產品內雷射元件所產生的雷射輻射，可超出一級產品的限制

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

本雷射唱機屬於 CLASS 1 LASER(一級雷射)產品。在機殼背後貼有 CLASS 1 LASER PRODUCT 標簽。

注意
本品在干擾抑制性能方面符合 EEC 規定 87/308/ECC 要求。

下列警告標簽位於本機內側。

CAUTION :	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN, AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL:	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEADSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO! :	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA DLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING :	LASERSTRÅLING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVERSEL:	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

Table of Contents

Table des matières

Note when moving the player

Before moving the player, follow the procedure below to return the internal mechanisms back to their original position.

1 Remove all of the discs from the disc tray.
2 Press the ≙ OPEN/CLOSE button to close the disc tray. Make sure that the "no disc" indication lights up in the front panel display.
3 Wait for 10 seconds, then press the POWER button to turn the player off.

Differences by model

This instruction manual covers CDP-C335 and CDP-C235. Their performance is identical except for the following:

- The CDP-C335 comes with the PHONES jack and PHONE LEVEL control. The illustrations in this manual are of the CDP-C335.
- The remote commander (RM-D335) is supplied with the CDP-C335 only.

Convention



This indicates a function operated only from the main unit.

Remarque sur le transport du lecteur

Avant de déplacer le lecteur, effectuez la procédure décrite ci-dessous pour ramener les mécanismes internes sur leur position d'origine.

1 Enlevez tous les disques du plateau.
2 Appuyez sur la touche ≙ OPEN/CLOSE pour fermer le plateau de disque. Véreﬁez que l'indication "no disc" s'allume sur l'afficheur du panneau avant.
3 Attendez 10 secondes, puis appuyez sur la touche POWER pour éteindre le lecteur.

Différences par modèle

Ce mode d'emploi couvre les modèles CDP-C335 et CDP-C235. Leur fonctionnement est identique sauf en ce qui concerne les points suivants:

- Le CDP-C335 est équipé de la prise PHONES et de la commande PHONE LEVEL. Les illustrations de ce manuel représentent le CDP-C335.
- La télécommande RM-D335 est fournie avec le CDP-C335 uniquement.

Convention



Ce symbole indique que la fonction est disponible uniquement sur l'appareil principal.

Índice

目錄

Nota sobre el traslado del reproductor

Antes de trasladar el reproductor, realice el procedimiento siguiente a fin de devolver los mecanismos internos a su posición original.

1 Extraiga todos los discos de la bandeja de los mismos.
2 Presione la tecla ≜ OPEN/CLOSE para cerrar la bandeja de discos. Cerciórese de que en el visualizador frontal haya aparecido la indicación “no disc”.
3 Espere 10 segundos, y después presione la tecla POWER para desconectar la alimentación del reproductor.

Diferencias por modelo

Este manual de instrucciones cubre el CDP-C335 y el CDP-C235. Su rendimiento es idéntico, excepto en cuanto a lo siguiente.

- El CDP-C335 posee toma PHONES y control PHONE LEVEL. Las ilustraciones de este manual son las del CDP-C335.
- El telemando (RM-D335) solamente se suministra con el CDP-C335.

Convencionalismo



Esto indica que la función en cuestión solamente podrá activarse en la unidad principal.

要取出唱機時

取出唱機以前，請照下述步驟把機內器件拿出放回原來的收納之處。

1．從唱片托盤取出所有唱片。
2．按壓≜OPEN/CLOSE鍵以關閉托盤。
此時機前顯示窗裏須出現“no disc”。
3．10秒鐘過後，按壓POWER鍵，關掉唱機電源。

CDP-C335及C235的不同點

本說明書供CDP-C335以及CDP-C235兩機型之用。這兩架唱機除了下列幾點以外，功能及操作基本上都相同。

- CDP-C335具有PHONES插孔及PHONE LEVEL控制旋鈕。本說明書裏的插圖都是按照CDP-C335繪製的。
- 遙控器（RM-D335）只附屬於CDP-C335。

規例



附有此標記時，表示該功能只能以主機操作，無法以遙控器操作。

Precautions

On safety
- Should any solid or liquid object enter the cabinet, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself. The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- The AC power cord must be changed only at the qualified service shop.
- As the laser beam used in this unit is harmful to the eyes, do not attempt to disassemble the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

On operation
- Do not turn up the volume while listening to a portion with no audio signals or very low level inputs. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

On the disc tray
- If the disc tray does not close properly and slides out again, reinsert the discs.
- Be careful not to pinch your fingers between the disc tray and the unit.
- Place only one disc in a disc compartment at a time.
- When the disc tray is open, do not press down on it forcibly, nor place a heavy object on it.

On moisture condensation
If the unit is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the unit will not operate. In this case, remove the disc and leave the unit turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Maintenance

On cleaning your player
Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

Notes on handling discs
- To keep a disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface.
- Do not stick paper or tape on the disc.
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, or leave it in a car parked in direct sunlight as the heat may cause the disc to warp.
- After playing, store the disc in its case.
- When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out. Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.



If you have any questions or problems concerning your player, please contact your nearest Sony dealer.

Précautions

Sécurité
- Si un solide ou un liquide pénétrait dans l'appareil, le débrancher et le faire vérifier par un technicien qualifié avant de le remettre en service.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, le débrancher de la prise secteur. Pour débrancher le cordon, tirer sur la fiche et pas sur le cordon proprement dit. L'appareil n'est pas déconnecté de la source d'alimentation secteur tant qu'il est branché sur la prise murale, même s'il a été mis hors tension.
- Le cordon d'alimentation secteur ne doit être remplacé que par un technicien qualifié.
- Etant donné que le faisceau laser présent à l'intérieur est dangereux pour les yeux ne pas démonter le coffret. Confier toute réparation à un technicien qualifié uniquement.

Fonctionnement
- Ne pas augmenter le volume pendant l'écoute d'un passage sans signaux audio ou à faible niveau sonore sous peine d'endommager les haut-parleurs lors de la reproduction d'un passage à niveau de crête.

Plateau de disques
- Si le plateau de disques ne se ferme pas et ressort, installer de nouveau le disque.
- Veiller à ne pas se coincer les doigts entre le plateau et l'appareil.
- Insérer un seul disque à la fois dans le logement.
- Lorsque le plateau de disques est ouvert, ne pas appuyer ni poser d'objet lourd dessus.

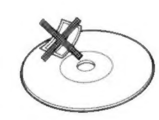
Condensation d'humidité
Si l'appareil est amené directement d'un endroit froid vers un endroit chaud où s'il se trouve dans une pièce très humide, de l'humidité risque de se condenser sur la lentille à l'intérieur de l'appareil. Dans ce cas, le lecteur ne fonctionne pas. Retirer le disque et laisser l'appareil sous tension pendant environ une heure jusqu'à ce que l'humidité s'évapore.

Entretien

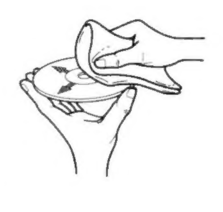
Nettoyage du lecteur
Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes avec un chiffon doux humifié d'une solution détergente neutre. N'utiliser aucun type de tempon abrasif, poudre à récurer ou solvant comme de l'alcool ou de la benzine.

Remarques sur le maniement des disques
- Pour garder un disque propre, le tenir par son arête. Ne pas toucher la surface.
- Ne pas coller de papier ni de ruban adhésif sur les disques.





- Ne pas laisser de disques en plein soleil, près d'une source de chaleur comme un conduit d'air chaud ou dans une voiture garée en plein soleil car la chaleur pourrait les déformer.
- Après la lecture, ranger le disque dans son étui.
- Si un disque est sale, l'essuyer avec un chiffon de nettoyage. Essuyer le disque du centre vers l'extérieur. Ne pas utiliser de solvants comme de la benzine, du diluant, des produits de nettoyage vendus dans le commerce ni de vaporisateurs anti-électricité statique destinés aux disques analogiques.



Pour toute question ou problème concernant cet appareil, veuillez consulter le revendeur Sony le plus proche.

Precauciones

Seguridad

- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfela de la red y haga que sea comprobada por personal cualificado.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red y haga que sea comprobada por personal cualificado. La unidad no se desconectará de la red mientras el cable de alimentación esté enchufado en una toma de la misma, incluso aunque ponga en OFF su interruptor de alimentación.
- El cable de alimentación solamente deberá ser reemplazado en un taller de reparaciones cualificado.
- Como el haz lasérico empleado en esta unidad puede ser dañino para los ojos, no intente desarmar la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado solamente.

Operación

- No aumente el volumen mientras escuche una parte con entradas de nivel muy bajo o sin señales de audio. Si lo hiciese, los altavoces podrían dañarse cuando se reprodujese una parte de nivel de pico.

Bandeja de discos

- Si la bandeja de discos no se cierra adecuadamente y vuelve a salir, inserte de nuevo los discos.
- Tenga cuidado de no pillarse los dedos entre la bandeja de discos y la unidad.
- Coloque solamente un disco a la vez en cada compartimiento de disco.
- Cuando la bandeja de discos esté abierta, no la empuje a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre ella.

Nota sobre la condensación de humedad

Si traslada directamente la unidad de un lugar frío a otro cálido, o si la coloca en un lugar muy húmedo, es posible que se condense humedad en el objetivo de su interior. Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora a fin de que se evapore la humedad.

Mantenimiento

Limpieza de la unidad

Limpie la caja, el panel, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajos, polvos abrasivos, ni disolventes como alcohol o bencina.

Notas sobre el manejo de los discos

- Para mantener limpios los discos, tómelos por sus bordes. No toque su superficie.
- No pegue papeles ni cintas sobre los discos.
- No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas, como conductos de aire cálido, ni los deje en un automóvil aparcado bajo el sol, ya que podrían alabearse.
- Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.
- Cuando se ensucie un disco, frótelo con un paño limpiador. Hágalo del centro a la periferia, No utilice disolventes tales como bencina, diluidor de pintura, ni limpiadores no aerosoles destinados a discos analógicos.



Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony.

使用前須知事項

安全方面

- 若有任何液體或異物掉落機殼以內，請拔下插頭，並經專門技術人員檢查以後，方可再行使用。
- 若長期不使用本機，請由唱機拔下電源線。要拔取電線時，須拿著插頭拔出，不可抽拉電線部分。若電線插在牆上的電源插座，則卽使關掉電源，仍會有電流流往本機。
- 要交換電源線時，只能委托技術專業人員進行，不可自己實施。
- 不可擅自拆卸機殼。本機的雷射唱機部分所用的激光射束對眼睛有害，因此不要隨便打開外箱機殼。內部之維修，請委之專門技術人員處理。

操作方面

- 當收聽到無聲音部分或輸入電平極低的地方時，不可提高音量。否則當收聽到音頻極高的地方時，可能損壞揚聲器。

關於唱片托盤

- 唱片托盤若沒關緊，又自己伸出機外，請再推進去關好。
- 小心不要讓手指夾在托盤及唱機之間。
- 唱片艙裏一次只能放一張唱片。
- 唱片托盤伸出機外時，不可用力按壓托盤，也不可在托盤上面放置笨重物體。

若機內潮濕凝結水滴

從寒冷地方直接把本機拿到溫暖房間，或放在極爲潮濕的場所使用時，唱機裏的透鏡表面會凝結水滴，則唱機不能操作。遇此情形，請取出唱片，關掉唱機電源，如此放置約 1 小時左右，等機內乾燥以後，才可再開始操作。

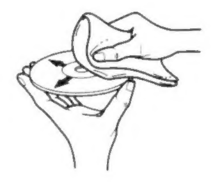
維修

機體外殼之擦拭

請以柔軟抹布稍沾中性洗潔液，擦拭機體外表、操作面板以及控制器等。不可使用磨擦砂紙、砂粉或如酒精或揮發性油脂等稀釋劑。

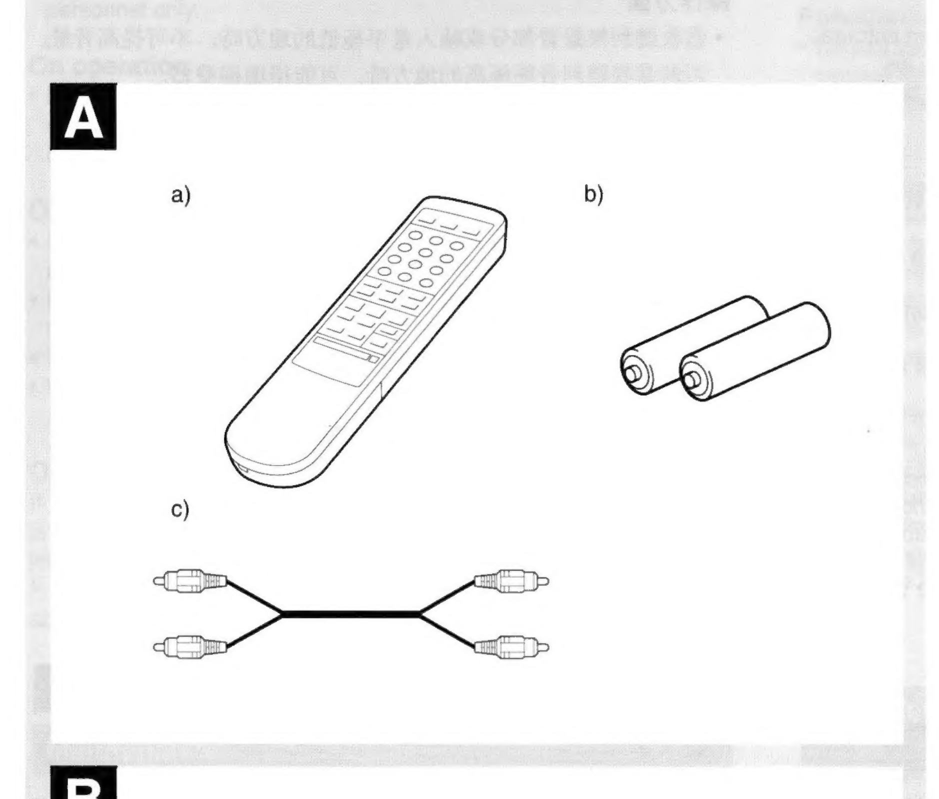
關於雷射唱片之保養

- 爲了保持唱片清潔，拿唱片時請拿住邊緣。不可觸摸唱片表面。
- 唱片表面不可亂貼紙張或膠紙。
- 不可把唱片放在直射陽光底下，或如熱氣管等熱源之處，或放在停放在太陽底下的汽車裏，否則熱度增高，可能致使唱片變形曲捲。
- 唱片播放完畢以後，請放入唱片紙盒。
- 唱片若髒了，請以一擦拭專用布快擦拭。擦時，須從內向外擦去。切不可使用揮發性油脂、稀釋液或市面販賣的普通留聲機唱片用的抗靜電噴霧劑等。



若對本機發生任何疑問，請向離貴處最近的 SONY 經銷商查詢。

Unpacking



B

CDP-C335
CDP-C235

220 – 240 V
110 – 120 V

Choosing a Good Location

- Place the player in a location with adequate air circulation to prevent internal heat built up in the player.
- Do not place the player on a soft surface, such as a rug that would block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the player:
  - near heat sources such as radiators or air ducts.
  - in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

Checking the Supplied Accessories A

Make sure that all the supplied accessories are included with your player. This manual and the following items are included with your CDP-C335/CDP-C235.

a) Remote commander RM-D335 (1) (CDP-C335 only)
b) Sony batteries SUM-3(NS) (2) (CDP-C335 only)
c) Audio connecting cord (1)

Checking the Operating Voltage

Differences by area

Where purchased	Operating voltage
United Kingdom	240 V AC
Continental Europe	220-230 V AC
Other countries	110-120 V AC or 220-240 V AC (Adjustable using the voltage selector at the rear)

For customers of the model equipped with the voltage selector B

Check that the voltage selector is set to the local power voltage. If not, set the selector to the correct position before connecting the AC power cord to an AC outlet.

Déballage

Choix de l'emplacement

- Placez le lecteur dans un endroit bien ventilé pour éviter une surchauffe interne.
- Ne placez pas le lecteur sur une surface moëlleuse, comme un tapis, qui pourrait bloquer les orifices de ventilation sur le socle.
- N'installez pas le lecteur:
  - près d'une source de chaleur comme un radiateur ou un conduit d'air chaud.
  - en plein soleil ou dans un endroit exposé à de la poussière, des vibrations mécaniques ou des chocs.

Vérification des accessoires fournis A

Vérifiez que les accessoires fournis sont emballés avec le lecteur. Ce mode d'emploi ainsi que les accessoires suivants sont emballés avec le CDP-C335/CDP-C235.

a) Télécommande RM-D335 (1) (CDP-C335 uniquement)
b) Piles Sony SUM-3 (NS) (2) (CDP-C335 uniquement)
c) Cordon de raccordement audio (1)

Vérification de la tension de fonctionnement

Différences par région

Lieu d'achat	Tension de fonctionnement
Royaume-Uni	Secteur 240 V
Europe continentale	Secteur 220-230 V
Autres pays	Secteur 110-120 V ou 220-240 V (réglable par le sélecteur de tension à l'arrière)

Pour les utilisateurs du modèle équipé d'un sélecteur de tension B

Vérifiez que la tension de fonctionnement correspond à celle du courant local sinon réglez le sélecteur sur la position correcte avant de brancher le cordon d'alimentation secteur sur une prise murale.

Desembalaje

Selección de un buen lugar

- Coloque la unidad en un lugar adecuadamente ventilado a fin de evitar el recalentamiento interno de la misma.
- No coloque la unidad sobre una superficie blanda, como una manta, ya que podría bloquear los orificios de ventilación de su parte inferior.
- No instale la unidad:
  - cerca de fuentes térmicas tales como radiadores o conductos de aire cálido.
  - en un lugar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones mecánicas, o golpes.

Comprobación de los accesorios suministrados A

Compruebe si con la unidad están incluidos todos los accesorios. Con su CDP-C335/CDP-C235 se incluyen este manual y los accesorios siguientes:

a) Telemando RM-D335 (1) (CDP-C335 solamente)
b) Pilas R6 (tamaño AA) Sony (2) (CDP-C335 solamente)
c) Cable conector de audio (1)

Comprobación de la tensión de alimentación

Diferencias por área

Lugar de adquisición	Tensión de alimentación
Reino Unido	240 V CA
Europa continental	220-230 V CA
Otros países	110-120 o 220-240 V CA (ajustable con el selector de tensión del panel posterior)

Para los clientes del modelo provisto de selector de tensión B

Compruebe si el selector de tensión está ajustado a la tensión de la red local. Si no lo está, reajústelo antes de conectar el cable de alimentación de CA a un tomacorriente de CA.

打開裝箱

選擇適當的安裝場所

- 唱機周圍請保留適當空間，以防止機內熱量積蓄。
- 不可把唱機放在柔軟物體表面，如地毯等，以免機底的通風孔受堵塞。
- 不要把唱機放在下列地方：
  - 靠近如火爐或熱氣管等熱源之處
  - 易受陽光照射、極端高溫、機械振動或電擊等地方

核查附件 A

打開裝箱以後，請查看本機附件是否齋備。CDP-C335/CDP-C235 的附件包括本說明書以及下列零件：

a) 遙控器RM-D335（1）（只附屬於CDP-C335）
b) SONY電池SUM-3 (NS)（2）（只附屬於CDP-C335）
c) 音頻連接線 (1)

查看電壓強度適當與否

電壓強度依地區而異

購買地區	電壓
英國	240V AC
歐州大陸	220-230V AC
其他國家	110-120V AC或220-240V AC（請依使用地區的電壓強度，而調整本機機後的電壓選擇器）

若您的唱機具有電壓選擇器 B

查看該電壓選擇器是否被設定在適合貴地電壓之處。若選擇器位置不正確的話，在把交流電源線連接到電源插座以前，請先調整電壓選擇器的位置。

A

LINE OUT

CDP-C335
CDP-C235

a)

b)

c)

SPEAKER

d)

CD

e)

1

2

Hooking Up the System

Connect the unit to an amplifier as shown in fig. A.

a) to an AC outlet
b) Voltage selector
c) Speaker system
d) Amplifier
e) to an AC outlet

Notes on Connection

- Turn off the power to each unit before making connections. Connect the AC power cord last. For the model supplied with a plug adaptor, use it if the plug of the power cord does not match your AC outlet.
- Be sure to insert the plugs firmly into the jacks. Loose connections may cause hum or noise.
- Leave a little slack in the connecting cord to allow for inadvertent shock or vibration.
- Cord plugs and jacks are color coded: Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

Inserting Batteries into the Remote Commander (CDP-C335 only)

1 **Slide open the cover.**

2 **Insert two size AA (R6) batteries with correct polarity.**

Battery life

- About half a year of normal operation can be expected when using the Sony batteries SUM-3(NS).
- When the batteries are run down, the remote commander will not operate the player. In this case, replace both batteries with new ones.

Notes on remote commander operation

- Avoid exposing the remote sensor to direct sunlight or a lighting apparatus. Such exposure may cause a malfunction.
- To avoid damage caused by battery leakage and corrosion, remove the batteries when the commander will not be used for a long time.

Branchement du lecteur

Raccordez l'appareil à un amplificateur comme indiqué sur la fig. A.

a) à une prise secteur
b) Sélecteur de tension
c) Enceintes
d) Amplificateur
e) à une prise secteur

Remarques sur le branchement

- Mettez chaque appareil hors tension avant d'effectuer les connexions. Branchez le cordon d'alimentation secteur en dernier. En ce qui concerne le modèle équipé d'un adapateur de fiche, utilisez-le si la fiche du cordon d'alimentation ne correspond pas à la prise secteur.
- Insérez les fiches à fond dans les prises. Des connexions relâchées peuvent provoquer des bourdonnements et des parasites.
- Laissez un peu de jeu dans le cordon de raccordement en cas de chocs ou de vibrations.
- Les fiches et les prises des cordons sont codées par couleur. Les fiches et les prises rouges sont destinées au canal droit (R) et les blanches au canal gauche (L).

Mise en place des piles dans la télécommande (CDP-C335 uniquement)

1 **Glissez le couvercle pour l'ouvrir.**

2 **Insérez deux piles de format AA (R6) en respectant les polarités.**

Autonomie des piles

- Les piles Sony SUM-3 (NS) durent environ six mois dans des conditions de fonctionnement normal.
- Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne fonctionne plus. Dans ce cas, remplacez les deux piles par des neuves.

Remarques sur le fonctionnement de la télécommande

- Evitez d'exposer la télécommande directement au soleil ou à une source d'éclairage sous peine de mauvais fonctionnement.
- Pour éviter tout dommage causé par une fuite d'électrolyte et de la corrosion, enlevez les piles si vous ne comptez pas utiliser la télécommande pendant un certain temps.

Conexión a un sistema

Conecte la unidad a un amplificador como se muestra en la figura A.

a) a un tomacorriente de CA
b) Selector de tensión
c) Sistema de altavoces
d) Amplificador
e) a un tomacorriente de CA

Notas sobre la conexión

- Antes de realizar cualquier conexión, desconecte el cable de alimentación de todas las unidades. Conecte el cable de alimentación de CA en último lugar. Para el modelo suministrado con adaptador de enchufe, si el enchufe del cable de alimentación no entra en la toma de la red, emplee dicho adaptador.
- Inserte firmemente las clavijas en las tomas. Una conexión floja podría causar zumbidos y ruido.
- Deje los cables conectores ligeramente flojos como medida de precaución en caso de golpes o vibraciones inadvertidos.
- Las clavijas y las tomas están codificadas en color: Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R) y las blancas son para el izquierdo (L).

Colocación de las pilas en el telemando (CDP-C335 solamente)

1 **Deslice la tapa para abrirla.**

2 **Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.**

Duración de las pilas

- Empleando pilas Sony SUM-3 (NS) podrá esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
- Cuando las pilas se agoten, el telemando no podrá controlar la unidad. En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Notas sobre el telemando y la operación por control remoto

- Mantenga el telemando alejado de lugares extremadamente cálidos y húmedos. Tal exposición podría causar el mal funcionamiento.
- Para evitar el daño que podría causar el electrólito de las pilas, extráigalas cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo.

機件間線路之連接

按照插圖A所示，把本機連接到一放大器。

a) 接至交流電源輸出插座
b) 電壓選擇器
c) 揚聲器
d) 放大器
e) 至交流電源輸出插座

連接時請注意下列事項

- 開始連接以前，須先關掉各裝置電源。電源線請在最後才連接。若您的唱機附有插頭轉換器的話，當插頭和插座形狀不同，請使用此轉換器連接。
- 插頭要牢固插緊。插不緊的話，會引起哼擾聲或噪音。
- 電線連接時，不可拉得太緊，以防止發生意外或振動時拉倒唱機及其他連接著的裝置。
- 插頭和插孔各着有不同顏色：
  紅色插頭和插孔供和右（R）頻道連接之用，白色則和左（L）頻道連接之用。

遙控器電池裝法（只限於CDP-C335）

1 **推開電池裝納室蓋。**

2 **按照正確極性方向，裝入 2 節 AA 尺寸（R6號）電池。**

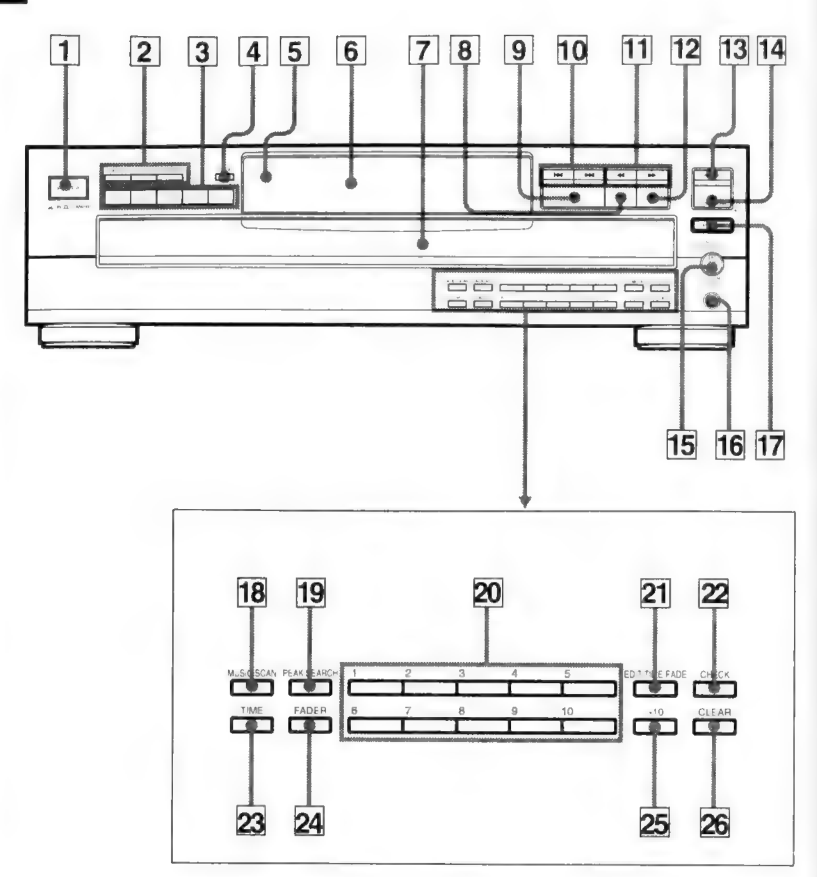
電池使用期間

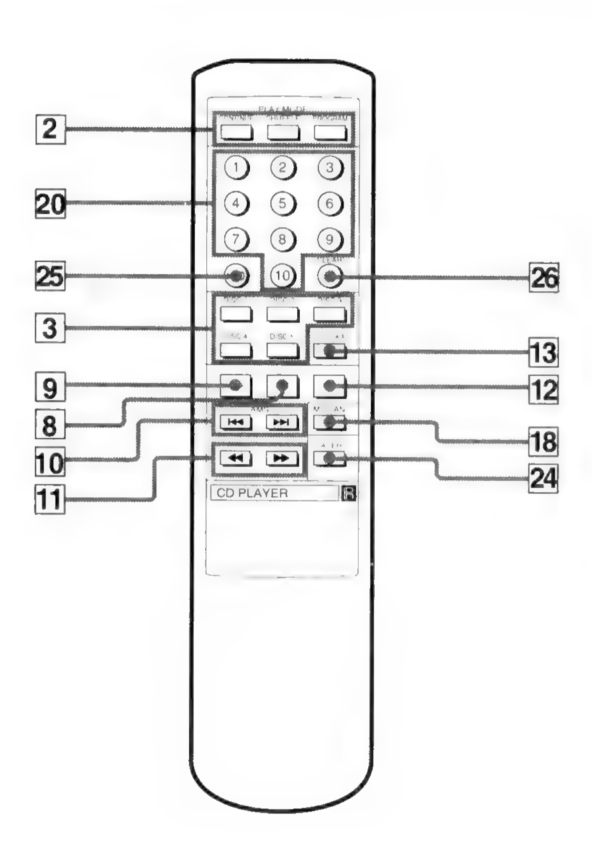
- 以SONY SUM-3 (NS) 電池操作的話，約可使用半年之久。
- 電池電力微弱的話，遙控器便不能操縱唱機。此時，請裝換新電池。

使用遙控器時之注意事項

- 避免使遙控感知器部分受到陽光或照明燈直接照射。遙控器將不能正常操縱唱機。
- 長期不欲使用遙控器時，請取出電池以免電池溶液泄漏，腐蝕機體。

Identifying the Parts





Front Panel A
Remote Commander (CDP-C335 only) B

See the pages indicated in ( ) for details.

1 POWER switch (14)
2 PLAY MODE buttons
   CONTINUE button (14)
   SHUFFLE button (26)
   PROGRAM button (28)
3 DISC 1-5 buttons (16)
4 REPEAT button (38)
5 Remote sensor (CDP-C335 only)
6 Display window (14)
7 Disc tray (14)
8 ❚❚ (pause) button (16)
9 ▶ (play) button (16)
10 ❙◀◀/▶▶❙ (AMS✻) buttons (20)
11 ◀◀/▶▶ (manual search) buttons (20)
12 ■ (stop) button (16)
13 DISC SKIP button (14)
14 ⏏ OPEN/CLOSE button (14)
15 PHONE LEVEL control (CDP-C335 only) (16)
16 PHONES jack (CDP-C335 only) (16)
17 EX-CHANGE button (22)
18 MUSIC SCAN (M. SCAN) button (36)
19 PEAK SEARCH button (48)
20 Numeric buttons (20)
21 EDIT/TIME FADE button (40)
22 CHECK button (34)
23 TIME button (18)
24 FADER button (24)
25 >10 (over 10) button (20)
26 CLEAR button (28)

✻ AMS is the abbreviation for Automatic Music Sensor.

Nomenclature

Panneau avant A Télécommande (CDP-C335 uniquement) B

Pour plus de détails, consultez les pages indiquées entre parenthèses.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER) (15)
2 Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
   Touche de lecture normale (CONTINUE) (15)
   Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) (27)
   Touche de lecture programmée (PROGRAM) (29)
3 Touches de sélection de disque (DISC 1-5) (17)
4 Touche de répétition (REPEAT) (39)
5 Capteur de télécommande (CDP-C335 uniquement)
6 Afficheur (15)
7 Plateau de disques (15)
8 Touche de pause (❚❚) (17)
9 Touche de lecture (▶) (17)
10 Touches AMS✻ (⏮/⏭) (21)
11 Touches de recherche manuelle (◀◀/▶▶) (21)
12 Touche d'arrêt (■) (17)
13 Touche de saut de disque (DISC SKIP) (15)
14 Touche d'ouverture/fermeture du plateau (⏏ OPEN/CLOSE) (15)
15 Commande de réglage du niveau au casque (PHONE LEVEL) (CDP-C335 uniquement) (17)
16 Prise de casque (PHONES) (CDP-C335 uniquement) (17)
17 Touche de remplacement de disque (EX-CHANGE) (23)
18 Touche de balayage musical [MUSIC SCAN (M.SCAN)] (37)
19 Touche de recherche de crête (PEAK SEARCH) (49)
20 Touches numériques (21)
21 Touche de montage/fondu automatique (EDIT/TIME FADE) (41)
22 Touche de vérification de programme (CHECK) (35)
23 Touche de changement d'affichage (TIME) (19)
24 Touche de fondu (FADER) (25)
25 Touche au-delà de 10 (>10) (21)
26 Touche d'annulation (CLEAR) (29)

✻ AMS est l'abréviation de "Automatic Music Sensor" (Détecteur automatique de plages).

Identificación de partes

Panel frontal A Telemando (CDP-C335 solamente) B

Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas entre paréntesis.

1 Interruptor de alimentación (POWER) (15)
2 Teclas de modo de reproducción (PLAY MODE)
   Tecla de reproducción continua (CONTINUE) (15)
   Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) (27)
   Tecla de reproducción programada (PROGRAM) (29)
3 Teclas selectoras de discos (DISC 1 - 5) (17)
4 Tecla de repetición (REPEAT) (39)
5 Sensor de control remoto (CDP-C335 solamente)
6 Visualizador (15)
7 Bandeja de discos (15)
8 Tecla de pausa (❚❚) (17)
9 Tecla de reproducción (▶) (17)
10 Teclas del AMS✻ (⏮/⏭) (21)
11 Teclas de búsqueda manual (◀◀/▶▶) (21)
12 Tecla de parada (■) (17)
13 Tecla de salto de disco (DISC SKIP) (15)
14 Tecla de apertura/cierre (⏏ OPEN/CLOSE) (15)
15 Control de nivel de los auriculares (PHONE LEVEL) (CDP-C335 solamente) (17)
16 Toma para auriculares (PHONES) (CDP-C335 solamente) (17)
17 Tecla de reemplazo de discos (EX-CHANGE) (23)
18 Tecla de exploración de canciones [MUSIC SCAN (M.SCAN)] (37)
19 Tecla de búsqueda de nivel de pico (PEAK SEARCH) (49)
20 Teclas numéricas (21)
21 Tecla de edición/desvanecimiento temporizado (EDIT/TIME FADE) (41)
22 Tecla de comprobación de programa (CHECK) (35)
23 Tecla de tiempo (TIME) (19)
24 Tecla de aumento gradual/desvanecimiento (FADER) (25)
25 Tecla de más de 10 (>10) (21)
26 Tecla de borrado de programa (CLEAR) (29)

✻ AMS es la abreviatura de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones

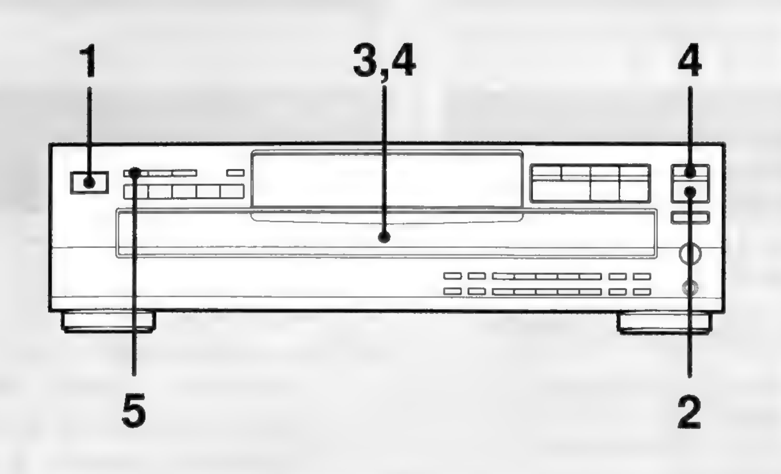
控制器位置及名稱

前板 A 遙控器 (只限於CDP-C335) B

詳細請參看括號裏的頁碼之說明。

1 POWER（電源）開關 (15)
2 PLAY MODE（播放方式）鍵
   CONTINUE （連續播放）鍵 (15)
   SHUFFLE（任意播放）鍵 (27)
   PROGRAM（曲號自編）鍵 (29)
3 DISC（唱片）1 － 5 鍵 (17)
4 REPEAT(反復）鍵 (39)
5 遙控器感應窗（只限於CDP-C335)
6 顯示窗 (15)
7 唱片托盤 (15)
8 ❚❚（暫停）鍵 (17)
9 ▶（播放）鍵 (17)
10 ⏮/⏭（AMS*音樂感知）鍵 (21)
11 ◀◀/▶▶ （手動尋找）鍵 (21)
12 ■（停止）鍵 (17)
13 DISC SKIP（唱片跳越）鍵 (15)
14 ⏏ OPEN/CLOSE(開啓/關閉)鍵 (15)
15 PHONE LEVEL(耳機音量)控制旋鈕（只限於CDP-C335） (17)
16 PHONES(耳機)插孔(只限於CDP-C335)(17)
17 EX-CHANGE（唱片交換）鍵 (23)
18 MUSIC SCAN(M.SCAN)（音樂掃描)鍵(37)
19 PEAK SEARCH（音平峰値尋找）鍵 (49)
20 號碼鍵 (21)
21 EDIT/TIME FADE（編輯／音量漸變時間）鍵 (41)
22 CHECK（檢查）鍵 (35)
23 TIME（時間）鍵 (19)
24 FADER（音量漸增減）鍵 (25)
25 ＞10（超過10）鍵 (21)
26 CLEAR（消除）鍵 (29)

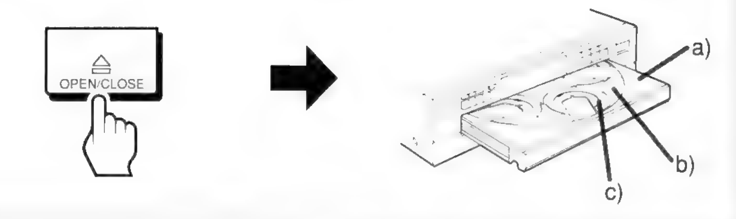
＊ AMS是Automatic Music Sensor的縮寫。



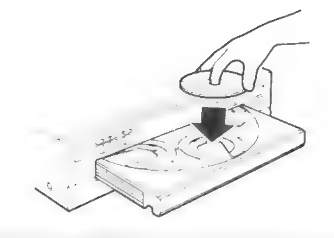




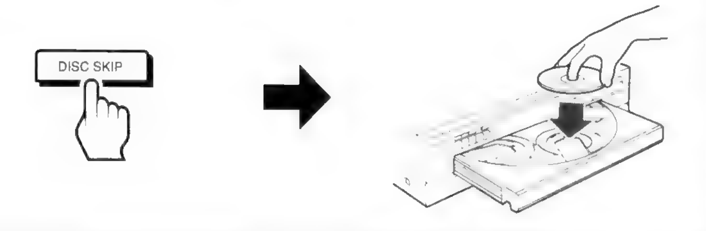
2



3



4



5

CONTINUE

1 DISC

ALL DISCS

FADE

Playing Discs – Continuous Play

In continuous play mode, you can play up to five discs consecutively.

Before playing discs, turn on the amplifier and set the input selector to the CD player position. While playing a disc, you can replace the other four discs in the player with new ones using the EX-CHANGE button.

Playing From the First Selection

1 Press POWER.
The display lights up.

2 Press ⏏.
The disc tray opens. The disc compartment and disc numbers (DISC 1, 2, etc.) appear.
a) Disc tray
b) Disc number
c) Disc compartment

3 Place a disc with the label side up in the disc compartment.
- Place a disc in the empty disc compartment only when it is in the front loading position. Otherwise, the player may not be able to find the disc.
- To play more than one disc, go to step 4.
- To play only one disc, go to step 5.

Notes on disc tray
- Always close the disc tray when not using the player to prevent dust from entering the unit.
- Place the disc properly in the disc compartment to prevent the disc from being damaged.

4 Press DISC SKIP to set the next empty disc compartment and place another disc in it.

5 Press CONTINUE to select ALL DISCS or 1 DISC.
Each time you press CONTINUE, the indication ALL DISCS and 1 DISC alternate in the display.
- To play all the discs loaded in the player consecutively, choose ALL DISCS.
- To play only one disc, choose 1 DISC.

(Continued)

Lecture de disques – Lecture continue

En mode de lecture normale, vous pouvez écouter jusqu'à cinq disques à la suite.
Avant de reproduire les disques, mettez l'amplificateur sous tension et réglez le sélecteur d'entrée sur la position réservée au lecteur de CD. Pendant la lecture d'un disque, vous pouvez remplacer les quatre autres disques du lecteur avec la touche EX-CHANGE.

Lecture à partir de la première plage

1 Appuyez sur POWER.
L'afficheur s'allume.

2 Appuyez sur ≜.
Le plateau de disques s'ouvre. Les numéros de logement et de disque (DISC 1, 2, etc.) apparaissent.
a) Plateau de disques
b) Numéro de disque
c) Logement de disque

3 Installez le disque avec la face imprimée vers le haut dans le logement.
- Placez le disque dans un logement vide qui se trouve en position frontale sinon le lecteur risque de ne pas le trouver.
- Pour reproduire plusieurs disques, passez à l'étape 4.
- Pour reproduire un seul disque, passez à l'étape 5.

Remarques sur le plateau de disques
- Refermez toujours le plateau de disques quand vous n'utilisez pas le lecteur pour éviter que de la poussière pénètre dans l'appareil.
- Insérez le disque correctement dans le logement pour ne pas l'endommager.

4 Appuyez sur DISC SKIP pour passer au logement vide suivant et installez un disque.

5 Appuyer sur CONTINUE pour sélectionner ALL DISCS ou 1 DISC.
Chaque pression sur la touche CONTINUE fait alterner les indications ALL DISCS et 1 DISC sur l'afficheur.
- Pour écouter tous les disques chargés dans le lecteur, choisissez ALL DISCS.
- Pour écouter un seul disque, choisissez 1 DISC.

(Continuer page suivante)

Reproducción de discos – Reproducción continua

En el modo de reproducción continua, usted podrá reproducir consecutivamente hasta cinco discos.
Antes de poner en reproducción los discos conecte la alimentación del amplificador y ponga su selector de entrada en la posición correspondiente al reproductor de discos compactos. Durante la reproducción de un disco compacto podrá reemplazar los otros cuatro discos por otros nuevos utilizando la tecla EX-CHANGE.

Reproducción desde la primera canción

1 Presione POWER.
El visualizador se encenderá.

2 Presione ≜.
La bandeja del disco se abrirá. En el visualizador aparecerán el número del compartimiento del disco y los números de los discos (DISC 1, 2, etc.)
a) Bandeja de discos
b) Número de disco
c) Compartimiento disco

3 Coloque discos en la bandeja con la cara de la etiqueta hacia arriba.
- Coloque un disco en un compartimiento solamente cuando éste se encuentre hacia el frente. De lo contrario el reproductor podría no encontrar el disco.
- Para reproducir más de un disco, vaya al paso 4.
- Para reproducir un solo disco, vaya al paso 5.

Notas sobre la bandeja de discos
- Cierre siempre la bandeja de discos cuando no vaya a utilizar el reproductor a fin de evitar que entre polvo.
- Coloque decuadamente el disco en su compartimiento a fin de evitar que se dañe.

4 Presione DISC SKIP para hacer que el siguiente compartimiento de disco quede hacia el frente a fin de colocar otro disco.

5 Presione CONTINUE para seleccionar ALL DISCS o 1 DISC.
Cada vez que presione CONTINUE, la indicación ALL DISCS y 1 DISC cambiará alternativamente.
- Para reproducir consecutivamente todos los discos cargados en el reproductor, elija ALL DISCS.
- Para reproducir un solo disco, elija 1 DISC.

(Continúa)

如何播放雷射唱片—連續播放

以連續播放方式，可以連續播放 5 張唱片。
開始播放以前，接通放大器電源，把輸入選擇開關設定在雷射唱機的位置上。播放唱片時，以EX-CHANGE 鍵，可以更換其他的 4 張唱片。

要從第一曲開始收聽時

1 按壓 POWER 鍵。
則顯示窗發亮。

2 按壓 ≜ 鍵。
唱片托盤便會自動伸出機外。您將能看到唱片艙及唱片號碼之指示（如 DISC 1, 2等)。
a）唱片托盤
b）唱片號碼
c）唱片艙

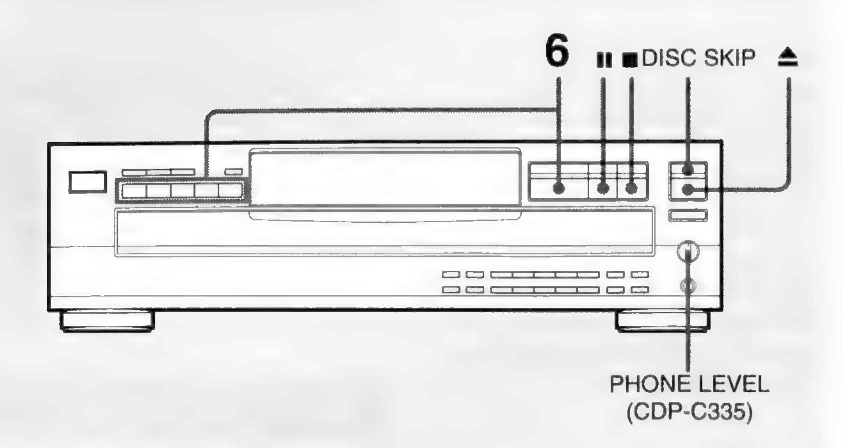
3 使標簽向上，在唱片艙放入一張唱片。
－唱片只能放在唱片艙前方位置，否則唱機便尋找不到唱片。
－要播放一張以上的唱片時，繼續進行第 4 步驟之操作。
－只要播放一張唱片時，接著進行第 5 步驟之操作。

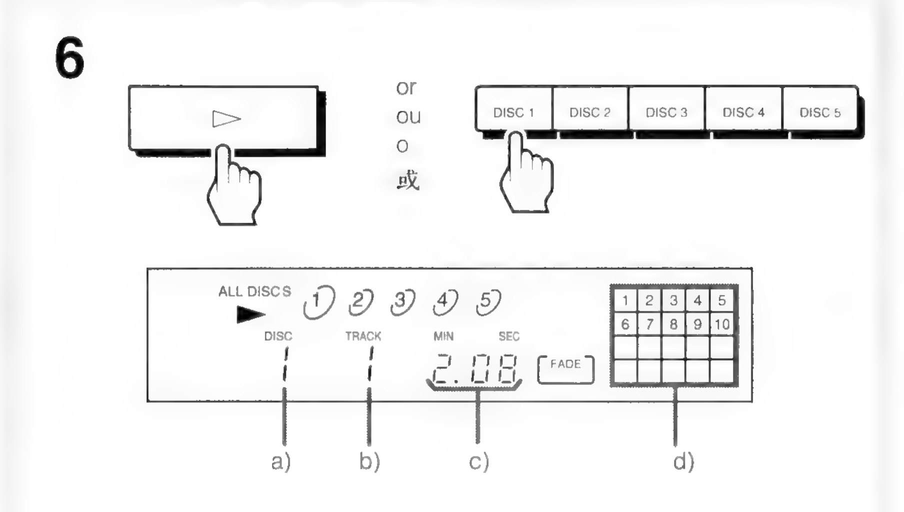
關於唱片托盤
- 不使用唱機時，請隨時關上托盤，以防止灰塵入侵。
- 唱片要正確放好，否則會損壞唱片。

4 按壓 DISC SKIP 鍵以使下一個空的唱片艙轉到前面，放入另一張唱片。

5 按壓CONTINUE 鍵以選擇“ALL DISCS”或“1 DISC”。
每按一次CONTINUE鍵，顯示窗便交替著出現“ALL DISCS”以及“1 DISC”。
－若要播放所有放在唱機裏的唱片，則選擇“ALL DISCS”
－若只要播放一張唱片，則選擇“1 DISC”。

(續下頁)





6 Press ▶ or DISC 1-5.

The disc tray closes to start playing the first selection.

- If you press ▶, the disc in the front loading position starts playing.
- If you press one of the DISC 1-5 buttons, the selected disc starts playing.

a) Disc number
b) Selection number
c) Elapsed playing time
d) Music calendar

When ALL DISCS is selected, all discs loaded in the player are played consecutively. If a disc compartment is empty, the compartment is skipped.

To select the disc from which the playing starts

There are two ways.

- To scan discs, press or hold down DISC SKIP.
- To select a particular disc directly, press the corresponding DISC 1-5 button.

Notes on "① ②..." in the display

- The red circle around a disc number indicates the disc is ready to be played. The red circle moves each time you press DISC SKIP.
- When all the selections on a disc have been played, the semi-circle around the disc number disappears.
- When a compartment is recognized as empty, the semi-circled disc number disappears.

To stop play

To pause during play, press ❚❚.
Press ▶ or ❚❚ to resume play.
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press ⏏.

When listening with headphones (CDP-C335 only)

Connect the headphones to the PHONES jack and adjust the volume with the PHONE LEVEL control on the player.

To play an 8 cm (3-inch) CD

Place it in the inner circle in the disc compartment. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12cm/5-inch) on top of an 8 cm (3-inch) CD.

Lecture de disques

6 Appuyez sur ▶ ou DISC 1-5.

Le plateau de disques se ferme et la lecture de la première plage commence.
- Si vous appuyez sur ▶, la lecture commence par le disque qui se trouve à la position frontale.
- Si vous appuyez sur une des touches DISC 1-5, la lecture commence par le disque sélectionné.

a) Numéro de disque
b) Numéro de plage
c) Durée de lecture écoulée
d) Calendrier musical

Si vous avez sélectionné ALL DISCS, tous les disques sont reproduits. Si un logement de disque est vide, il est ignoré.

Pour sélectionner le premier disque à reproduire

Vous avez le choix entre deux méthodes:
- Pour sauter des disques, appuyez sur la touche DISC SKIP ou maintenez-la enfoncée.
- Pour sélectionner un disque directement, appuyez sur la touche DISC 1-5 correspondante.

Remarques sur les cercles "① ②..." qui apparaissent sur l'afficheur
- Le cercle rouge autour d'un numéro de disque indique que ce disque est prêt pour la lecture. Le cercle rouge se déplace chaque fois que vous appuyez sur la touche DISC SKIP.
- Une fois que toutes les plages d'un disque ont été lues, le demi-cercle autour du numéro de ce disque disparaît.
- Quand un logement est reconnu comme vide, le numéro de disque entouré d'un demi-cercle disparaît.

Pour arrêter la lecture

Pour faire une pause pendant la lecture, appuyez sur ❚❚.
Pour reprendre la lecture, appuyez sur ▶ ou ❚❚.
Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■.
Pour arrêter la lecture et ouvrir le plateau, appuyez sur ⏏.

Ecoute avec un casque (CDP-C335 uniquement)

Branchez le casque sur la prise PHONES et réglez le volume avec la commande PHONE LEVEL sur le lecteur.

Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)

Placez le disque sur le cercle intérieur du logement de disque. Si le disque est muni d'un adaptateur, enlevez-le. Ne mettez pas de CD ordinaire (12 cm/5 pouces) sur un CD de 8 cm (3 pouces).

Reproducción de discos

6 Presione ▶ o DISC 1-5.

La bandeja de discos se cerrará y se iniciará la reproducción de la primera canción.
- Si presiona ▶, se iniciará la reproducción del disco de la parte frontal.
- Si presiona una de las teclas DISC 1-5, se iniciará la reproducción del disco seleccionado.

a) Número de disco
b) Número de canción
c) Tiempo de reproducción transcurrido
d) Calendario de canciones

Cuando haya seleccionado ALL DISCS, se reproducirán consecutivamente todos los discos cargados en el reproductor. Si un compartimiento de disco está vacío, se saltará.

Para seleccionar el disco a partir del que desee iniciar la reproducción

Existen dos formas.
- Para explorar los discos, mantenga presionada DISC SKIP.
- Para seleccionar directamente un disco particular, presione la tecla DISC 1-5 correspondiente.

Notas sobre "① ②..." del visualizador
- El semicírculo rojo alrededor de un número de disco indica que tal disco está dispuesto para reproducción.
  El semicírculo rojo se moverá cada vez que presione DISC SKIP.
- Cuando se hayan reproducido todas las canciones de un disco, el semicírculo alrededor del mismo desaparecerá.
- Cuando un compartimiento se haya reconocido como vacío el semicirculo alrededor de su número de didsco desaparecera.

Para parar la reprodución

Para realizar una pausa durante la reproducción, presione ❚❚.
Para reanudar la reproducción, presione ▶ o ❚❚.
Para parar la reproducción, presione ■.
Para parar la reproducción y abrir la bandeja, presione ⏏.

Para escuchar con auriculares (CDP-C335 solamente)

Conecte los auriculares a la toma PHONES y ajuste el volumen con el contral PHONE LEVEL del reproductor.

Para reproducir un disco compacto de 8 cm

Colóquelo en el círculo interior de la bandeja. Si el disco dispone de adaptador, extráigalo en primer lugar. No coloque un disco compacto normal (12 cm) sobre otro de 8 cm.

如何播放雷射唱片

6 按壓 ▶ 鍵或DISC 1-5 鍵。

唱片托盤縮回機内，並開始播放第一曲。
－若按壓 ▶ 鍵，放在前方唱片艙裏的唱片便開始播放。
－若按壓DISC 1-5 鍵之中的一個鍵的話，被選號碼的唱片艙裏的唱片便開始播放。

a) 唱片號碼
b) 歌曲號碼
c) 播放經過時間
d) 選曲表

若選擇"ALL DISCS"，所有裝在唱機裏的唱片都會被連續播放。若有一個唱片艙裏是空的，本機便會越過該唱片艙而不加以選擇。

如何選擇要開始播放的唱片

有 2 種選擇法：
- 要査看所有唱片的話，按壓或一直按住DISC SKIP 鍵。
- 要直接選擇某張唱片時，按壓DISC 1－5 鍵裏的該號碼之按鍵。

關於顯示窗裏的"① ②..."標記
- 外加紅色圓圈的號碼，表示該號碼的唱片已經準備好，可以開始播放了。
  每按一次DISC SKIP 鍵，紅色圓圈便移動一次。
- 一張唱片裏的所有歌曲都播放完畢以後，該唱片號碼的紅色半缺圓圈便會消失。
- 一旦唱機査知某號碼的唱片艙是空的，該號碼的半圓圈便消失。

要停止唱片之播放時

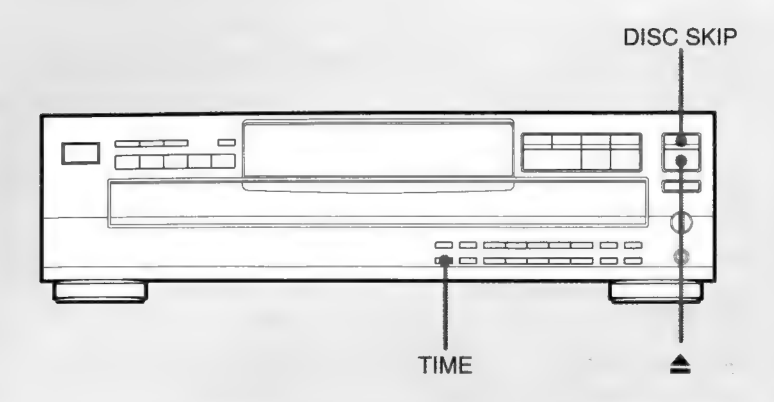
要在播放之中暫停時，按壓 ❚❚ 鍵。
要繼續播放下去時，按壓 ▶ 鍵或 ❚❚ 鍵。
要停止播放時，按壓 ■ 鍵。
要停止播放，並使唱片托盤伸出機外時，按壓 ⏏ 鍵。

要以耳機收聽唱片之播放時 (只限於CDP-C335)

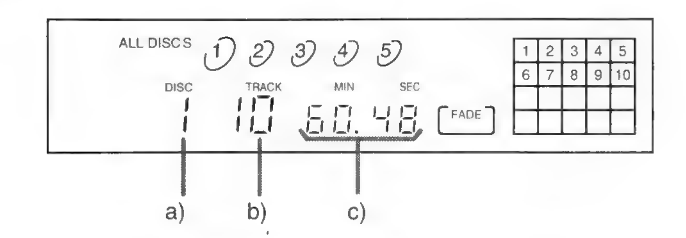
把頭戴式耳機插到PHONES插孔，以PHONE LEVEL旋鈕調整耳機音量。

要播放8cm(3-inch) 唱片時

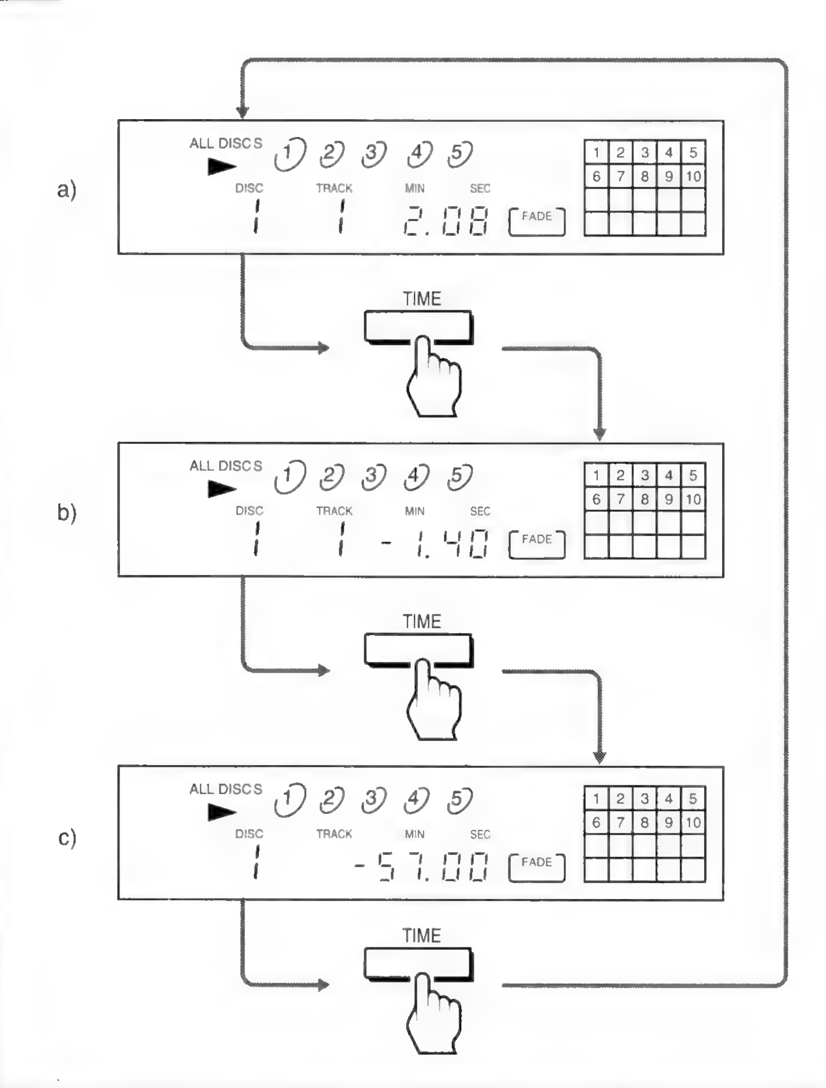
把 8 cm唱片放在唱片艙的內圈裏。若該唱片附有一個固定器，先取下該固定器。不可在 8 cm唱片之上，加放普通唱片 (12 cm/ 5 －inch)。



A



B



Information Display

Checking the total number of selections and total playing time of the disc about to be played A

There are two ways to check.

- Place the disc in the disc compartment in the front loading position, then press ≜ or the disc tray itself to close it.
- Press TIME on the player during stop. To check another disc, press DISC SKIP, then press TIME.

a) Disc number selected to be played (current disc)
b) Total number of selections on the current disc
c) Total playing time of the current disc

Changing the display B

Each time you press TIME during play, the display changes to give you the following information:

a) Elapsed time in the selection being played (current selection)
b) Remaining time in the current selection
If the current selection number is greater than 23, "– –.– –" appears.
c) Total remaining time on the current disc
Available only in continuous play mode. However, if the time fade function is set, the remaining time until fade-out will appear during program or shuffle play.

What is this indication?

no dISC

This indication appears when all disc compartments are empty.

Lecture de disques

Affichage des informations

Vérification du nombre total de plages et de la durée de lecture totale du disque à reproduire A

Vous avez le choix entre deux méthodes pour vérifier ces informations.

- Placez un disque dans le logement qui se trouve en position frontale, puis appuyez sur ≜ ou sur le plateau de disques pour le fermer.
- Appuyez sur la touche TIME du lecteur à l'arrêt. Pour vérifier un autre disque, appuyez sur DISC SKIP, puis sur TIME.

a) Numéro de disque sélectionné pour la lecture (disque courant)
b) Nombre total de plages du disque en cours
c) Durée de lecture totale du disque en cours

Pour changer les informations affichées B

Chaque pression sur la touche TIME, pendant la lecture, change les informations sur l'afficheur.

a) Durée écoulée de la plage en cours de lecture (plage courante)
b) Durée restante de la plage en cours de lecture.
   Si le numéro de la plage en cours est supérieur à 23, l'indication "– –.– –" apparaît.
c) Durée restante totale du disque courant
   Apparaît uniquement en mode de lecture normale. Cependant, si vous avez réglé le fondu automatique, la durée restante jusqu'à la durée désignée est affichée en mode de lecture programmée ou aléatoire.

Que signifie cette indication?



Cette indication apparaît quand tous les logements de disque sont vides.

Reproducción de discos

Visualización de información

Comprobación del número total de canciones y del tiempo de reproducción total del disco que desee reproducir A

Existen dos formas de comprobación

- Coloque el disco en el compartimiento de la parte frontal, y después presione ≜ o la propia bandeja para cerrarla.
- Presione TIME del reproductor durante el modo de parada. Para comprobar otro disco, presione DISC SKIP y después TIME.

a) Número de disco seleccionado para reproducción (disco actual)
b) Número total de canciones del disco actual
c) Tiempo de reproducción total del disco actual

Cambio de visualización B

Cada vez que presione la tecla TIME durante la reproducción, la visualización cambiará para ofrecerle la información siguiente:

a) Tiempo transcurrido de la canción en reproducción (canción actual)
b) Tiempo restante de la canción actual
   Si el número de la canción actual es superior a 23, se visualizará "– –.– –".
c) Tiempo restante del disco actual
   Disponible solamente en el modo de reproducción continua. Sin embargo, si ha establecido la función de desvanecimiento temporizado, durante la reproducción programada o la aleatoria aparecerá el tiempo restante hasta tal desvanecimiento.

¿Qué es esta indicación?

no dISC

Esta indicación aparecerá cuando todos los compartimientos de los discos estén vacíos.

如何播放雷射唱片

顯示窗之顯示事項

您可由顯示窗查看歌曲總播放數量以及唱片的總播放時間。A

有 2 種查看方法可供選擇:

- 把唱片放在托盤前方的唱片艙裏，然後按壓 ≜ 鍵或直接向內推入唱片托盤，以關閉托盤。
- 在停止之中，按壓 TIME 鍵。要查看另一張唱片時，按壓 DISC SKIP 鍵，然後才又按 TIME 鍵。

a) 被選擇的唱片號碼 (現在播放中的唱片)
b) 現在播放中的唱片總曲數
c) 現在播放中的唱片之總播放時間

要改變顯示事項時 B

在播放之中，每按一次 TIME 鍵，顯示窗的顯示事項便按照下列順序顯示:

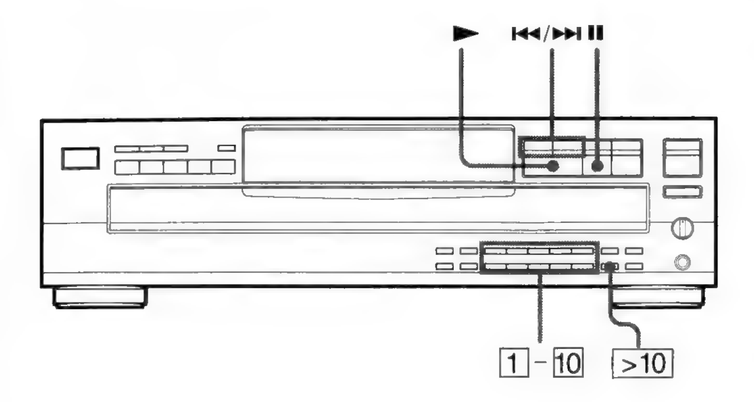
a) 所選擇的歌曲之播放經過時間(現在播放中的歌曲)
b) 現在播放中的歌曲之剩餘時間。若該曲號碼超過23號以上，顯示窗便出現 "– –.– –"
c) 現在播放中的唱片總剩餘時間。
   (只在連續播放之中才會出現此總剩餘時間之指示。但若把本機設定在聲音逐漸消失狀態下時，則在曲號自編播放或任意播放狀態時，顯示窗仍會出現到聲音漸消時爲止的時間。)

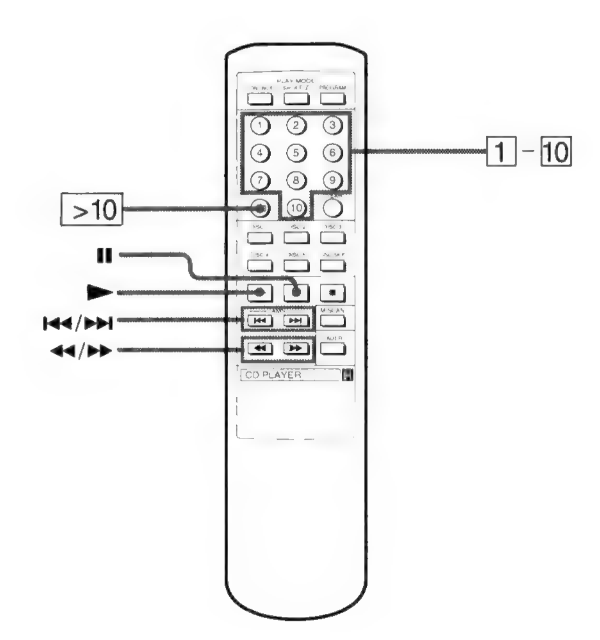
此標記表示甚麼意思？

no dISC

當所有唱片艙裏都沒有唱片時，顯示窗便出現這個英文字。

Playing Discs





Locating a Particular Selection

There are two ways to locate the beginning of a desired selection on the current disc.

A. To locate sequentially (Automatic Music Sensor)

- Press ⏮ once to locate the beginning of the current selection.
- Press ⏭ once to locate the beginning of the next selection.
- Hold down ⏮ or ⏭ to skip selections.

B. To locate a selection directly

Press one of the numeric buttons on the player or remote commander to enter the desired selection.
To enter a number greater than 10, use the [>10] and [1] to [10] buttons.

Example:
To play from selection No.22
Press [>10] [2] [2].
To play from selection No.30
Press [>10] [3] [10].
[10] functions as the number 0.

Locating a Particular Point in a Selection

There are two ways to locate a desired point on a disc.

A. To locate a point on the current disc while monitoring the sound

Hold down ◀◀ or ▶▶ during play.

B. To locate a point on the current disc quickly by watching the display

Press ❚❚, then hold down ◀◀ or ▶▶. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by watching the display.
Press ❚❚ or ▶ again at the desired point to resume play.

"¬ ¬" appears in the display

If you continuously press ▶▶ during play at the end of the disc, "¬ ¬" appears in the display. Press ◀◀ or ⏮ to return to the normal display.

Lecture de disques

Localisation d'une plage

Vous avez le choix entre deux méthodes pour localiser le début de la plage souhaitée sur le disque courant.

A. Localisation dans l'ordre (Détecteur automatique de plages)

- Appuyez une fois sur ⏮ pour localiser le début de la plage courante.
- Appuyez une fois sur ⏭ pour localiser le début de la plage suivante.
- Maintenez la touche ⏮ ou ⏭ enfoncée pour sauter des plages.

B. Localisation directe

Appuyez sur les touches numériques du lecteur ou de la télécommande pour entrer le numéro de la plage.
Pour entrer un numéro supérieur à 10, utilisez les touches [>10] et [1] à [10].

Exemple:
Pour commencer la lecture à partir de la plage No.22
Appuyez sur [>10] [2] [2].
Pour commencer la lecture à partir de la plage No.30
Appuyez sur [>10] [3] [10].
La touche [10] sert à entrer le 0.

Localisation d'un passage

Vous avez le choix entre deux méthodes pour localiser un passage sur un disque.

A. Pour localiser un passage sur le disque courant en écoutant le son

Maintenez la touche ◀◀ ou ▶▶ enfoncée pendant la lecture.

B. Pour localiser un passage rapidement sur le disque courant en observant l'afficheur

Appuyez sur la touche ❚❚, puis maintenez la touche ◀◀ ou ▶▶ enfoncée. La vitesse de recherche augmente mais le son est inaudible. Localisez le passage en observant l'affichage.
Appuyez sur la touche ❚❚ ou ▶ quand vous souhaitez reprendre la lecture.

L'indication "ᆨ ᆨ" apparaît sur l'afficheur
Si vous maintenez la touche ▶▶ enfoncée à la fin du disque, pendant la lecture, "ᆨ ᆨ" apparaît sur l'afficheur. Appuyez sur la touche ◀◀ ou ⏮ pour revenir à l'affichage normal.

Reproducción de discos

Localización de una canción particular

Existen dos formas de localizar el comienzo de la canción deseada del disco actual.

A. Localización secuencial (Sensor automático de canciones)

- Presione ⏮ una vez para localizar el comienzo de la canción actual.
- Presione ⏭ una vez para localizar el comienzo de la canción siguiente.
- Mantenga presionada ⏮ o ⏭ para saltar canciones.

B. Localización directa

Presione una de las teclas numéricas del reproductor o del telemando para introducir la canción deseada.
Para introducir un número superior a 10, utilice las teclas [>10] y [1] a [10].

Ejemplo:
Para reproducir desde la canción número 22
Presione [>10], [2], y [2].
Para reproducir desde la canción número 30
Presione [>10], [3], y [10].
[10] funcionará como dígito 0.

Localización de un punto particular de una canción

Existen dos formas de localizar el punto deseado de un disco.

A. Localización de un punto del disco actual escuchando el sonido

Mantenga presionada ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción.

B. Localización rápida de un punto del disco actual observando el visualizador

Presione ❚❚ y después mantenga presionada ◀◀ o ▶▶. La velocidad de búsqueda aumentará, pero no habrá sonido. Busque el punto deseado observando el visualizador.
Para reanudar la reproducción en el punto deseado, vuelva a presionar ❚❚ o presione ▶.

"ᆨ ᆨ" aparecerá en el visualizador
Si mantiene continuamente presionada la tecla ▶▶ al final del disco, en el visualizador aparecerá "ᆨ ᆨ". Para volver a la indicación normal, presione ◀◀ o ⏮.

如何播放雷射唱片

要指定某支歌曲播放時

要找出現在播放中的唱片裏的歌曲之開頭部分時，有 2 種方法可供選擇：

A. 連續尋找（自動音樂感知功能）

－要找出現在播放中的歌曲之開頭時，按一次 ⏮ 鍵。
－要找出下一支歌曲的開頭部分時，按一次 ⏭ 鍵。
－要一下子跳過一曲的話，一直按住 ⏮ 鍵或 ⏭ 鍵。

B. 直接指定

直接按壓唱機或遙控器的該曲號碼鍵。
要指定大於10號以上的曲號時，按壓 [>10] 鍵之後，再按 [1] 至 [10] 中的該數字鍵。

例如：
要從第22曲開始播放的話
按壓 [>10] [2] [2] 鍵
要從第30曲開始播放的話
按壓 [>10] [3] [10] 鍵
[10] 代表 0 號。

要尋找歌曲中的某段落時

要尋找歌曲中的某段落時，有 2 種方法可供選擇：

A. 一面收聽現在播放中的歌曲一面尋找

在播放之中，一直按住 ◀◀ 鍵或 ▶▶ 鍵。

B. 觀看顯示窗則能快速尋找要收聽部分

先按 ❚❚ 鍵，然後按住 ◀◀ 鍵或 ▶▶ 鍵。尋找速度加快，但聲音消失。觀看顯示窗便能找到要收聽的部分。
找到該部分以後，再按一次 ❚❚ 鍵或 ▶ 鍵則可恢復播放狀態。

顯示窗裏的 "ᆨ ᆨ" 標記
當播放到唱片終點時，若連續按壓 ▶▶ 鍵，顯示窗便會出現 "ᆨ ᆨ" 標記。按壓 ◀◀ 鍵或 ⏮ 鍵則能使顯示窗恢復平常的顯示狀態。

Playing Discs

To replace discs while playing a disc, use the EX-CHANGE button. You can open the disc tray and check what discs are to be played next, or replace discs without interrupting playback of the current disc.

Replacing Discs While Playing a Disc

1 Press EX-CHANGE.
The disc tray opens and two disc compartments appear.
If you are playing a disc, it continues to play.
a) The disc to be played after the current disc
b) The disc to be played after disc a)

2 Replace discs in the compartments with new ones.
You can replace up to two discs at a time.

3 Press DISC SKIP.
The disc tray turns and another two disc compartments appear.

4 Replace discs in the compartments with new ones.

5 Press EX-CHANGE.
The disc tray closes and playback continues.

Notes on EX-CHANGE

- Each time you press DISC SKIP while the disc tray is open, the disc tray turns and two pairs of the disc compartments appear alternately, but the compartment for the disc currently played does not appear to avoid two discs being placed in one disc compartment.
- Do not turn the disc tray forcibly.
- You can use almost all of the functions to play the current disc while the disc tray is open.
- If playback of the current disc ends while the disc tray is open, the player stops playing. In one disc repeat mode, the current disc starts playing again.
- In ALL DISCS shuffle mode, selections are reshuffled on the current disc while the disc tray is open.
- In program mode, only the selections on the current disc are played.
- If you turn off/on the player while the disc tray is open, the current disc number may change.

When you open the disc tray by pressing EX-CHANGE

Do not push the disc tray to close it as you may damage the player.

Lecture de disques

Pour remplacer des disques pendant la lecture d'un disque, appuyez sur la touche EX-CHANGE. Vous pouvez ouvrir le plateau de disques et vérifier les disques à l'intérieur ou les remplacer sans interrompre la lecture du disque en cours.

Remplacement de disques pendant la lecture d'un disque

1 Appuyez sur EX-CHANGE.
Le plateau de disques s'ouvre et deux logements de disque apparaissent.
Si un disque est en cours de lecture, celle-ci n'est pas interrompue.
a) Le disque à reproduire après le disque courant
b) Le disque à reproduire après le disque a)

2 Remplacez les disques dans les logements.
Vous pouvez remplacer jusqu'à deux disques à la fois.

3 Appuyez sur DISC SKIP.
Le plateau de disques tourne et deux autres logements de disque apparaissent.

4 Remplacez les disques dans les logements.

5 Appuyez sur EX-CHANGE
Le plateau de disques se ferme et la lecture continue.

Remarques sur la touche EX-CHANGE

- Chaque fois que vous appuyez sur DISC SKIP pendant que le plateau de disques est ouvert, il tourne et deux logements de disque apparaissent alternativement, sauf le logement du disque en cours de lecture pour éviter que vous placiez deux disques dans le même logement.
- Ne forcez pas sur le plateau de disques.
- Vous pouvez utiliser pratiquement toutes les fonctions pour la lecture du disque courant pendant que le plateau de disques est ouvert.
- Si la lecture du disque courant se termine pendant que le plateau de disques est ouvert, le lecteur s'arrête. En mode de répétition d'un disque, la lecture du disque courant recommence.
- En mode de lecture aléatoire ALL DISCS, les plages du disque courant sont remélangées pendant que le plateau de disques est ouvert.
- En mode de lecture programmée, seules les plages du disque courant sont reproduites.
- Si vous éteignez, puis rallumez le lecteur pendant que le plateau de disques est ouvert, le numéro de disque en cours risque de changer.

Si vous avez ouvert le plateau de disques en appuyant sur la touche EX-CHANGE
Ne poussez pas le plateau de disques pour le fermer sous peine d'endommager le lecteur.

Reproducción de discos

Para reemplazar discos durante la reproducción, utilice la tecla EX-CHANGE. Usted podrá abrir la bandeja de discos y comprobar qué disco va a reproducirse a continuación, o reemplazar discos sin interrumpir la reproducción del disco actual.

Reemplazo de discos durante la reproducción

1 Presione EX-CHANGE.
La bandeja de discos se abrirá y aparecerán dos compatimientos de discos.
Si está reproduciendo un disco, la reproducción continuará.
a) Disco a reproducirse después del actual
b) Disco a reproducirse después del disco a)

2 Reemplace los discos de los compartimientos por otros nuevos.
Usted podrá reemplazar hasta dos discos a la vez.

3 Presione DISC SKIP.
La bandeja de discos girará y aparecerán otros dos compartimientos de discos.

4 Reemplace los dicos de los compartimientos por otros nuevos.

5 Presione EX-CHANGE.
La bandeja de discos se cerrará y continuará la reproducción.

Notas sobre EX-CHANGE

- Cada vez que presione DISC SKIP mientras la bandeja de discos esté abierta, ésta girará y aparecerán alternativamente dos compartimientos de discos, pero el compartimiento del disco en reproducción no aparecerá a fin de evitar la colocación de dos discos en un mismo compartimiento.
- No gire a la fuerza la bandeja de discos.
- Usted podrá utilizar casi todas las funciones para reproducir el disco actual mientras la bandeja de discos se encuentre abierta.
- Si la reproducción del disco actual finaliza mientras la bandeja esté abierta, el reproductor dejará de reproducir. En el modo de repetición de un disco, el disco actual volverá a reproducirse.
- En el modo de reproducción aleatoria de todos los discos (ALL DISCS), las canciones del disco actual se ordenarán arbitrariamente mientras la bandeja esté abierta.
- En el modo de reproducción programada, solamente podrán reproducirse las canciones del disco actual.
- Si desconecta/conecta el reproductor mientras la bandeja de discos esté abierta, es posible que cambie el número del disco actual.

Cuando haya abierto la bandeja de discos presionando EX-CHANGE
No presione la bandeja para cerrarla ya que podría dañar el reproductor.

如何播放雷射唱片

要在唱片播放之中更換其他唱片時，請利用EX-CHANGE鍵。則您能打開唱片艙，不中斷現在的播放而能查看下一次要播放哪張唱片，或交換唱片。

在唱片播放之中更換唱片

1 按壓EX-CHANGE 鍵。
則唱片托盤伸出機外，有 2 個唱片艙露出來。
若此時唱片正在播放之中，將不受干擾而能繼續播放下去。
a) 下一張要播放的唱片
b) a) 之後要播放的唱片

2 把下次要播放的唱片裝入露出於機外的唱片艙。
一次可以換 2 張唱片。

3 按壓DISC SKIP鍵。
則托盤自動旋轉，使其他 2 個唱片艙轉到機外。

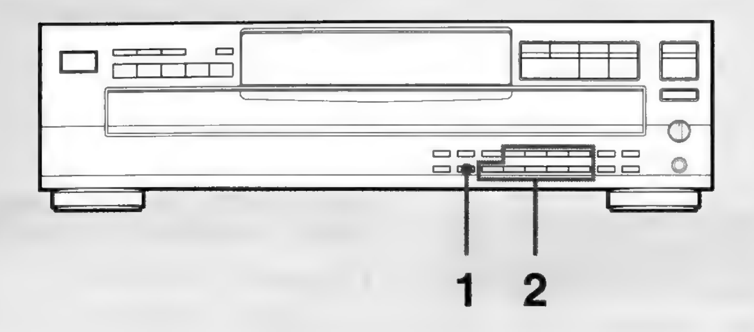
4 把另外 2 張唱片裝入露出於機外的唱片艙。

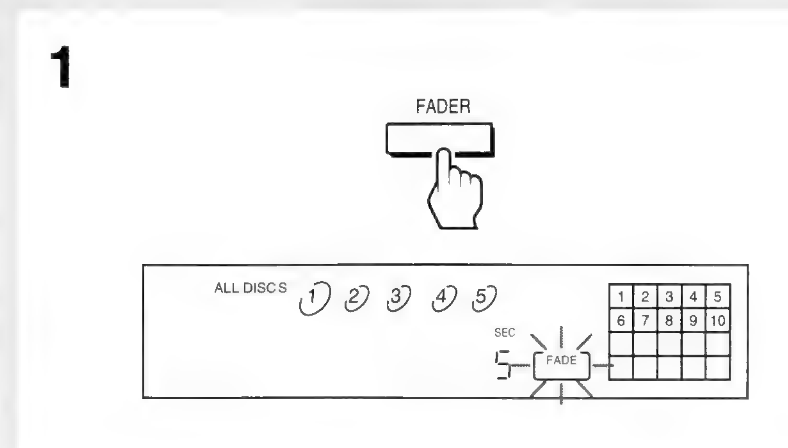
5 按壓EX-CHANGE鍵。
唱片托盤縮回機內，唱片之播放仍然照常進行。

關於EX-CHANGE 鍵

- 當唱片托盤伸出機外時按壓DISC SKIP 鍵的話。每按一次，托盤便轉一次，使其他 2 個唱片艙露出機外。但播放中的唱片艙並不會露出機外（因爲此時唱片附著於播唱部分而不在唱片艙裏），以防止在同一個唱片艙裏放入 2 張唱片。
- 不可强行旋轉唱片托盤。
- 卽使唱片托盤伸出機外，您仍能使用所有播唱部分的機能。
- 當唱片托盤伸出機外時，若現在播放中的唱片已播放完畢，唱機便停止播放。但若此時播放方式被設定在“單曲反復播放”狀態下時，則唱機便又從頭開始播放該唱片。
- 在“ALL DISCS”（所有唱片）的任意播放狀態下時，若唱片托盤被打開，則只有播放中的唱片裏的歌曲能被任意播放。
- 在曲號自編播放之中，只能播放現在使用中的唱片之歌曲。
- 當唱片托盤伸出機外時，接通或關掉電源的話，現在播放中的唱片號碼會改變。

若以EX-CHANGE鍵打開唱片的
則要關唱片托盤時，不可向內按壓托盤，否則會損壞唱機。





Fade-In/ Fade-Out

Fading in and out allows you to record selections on your tape in such a manner that play starts and stops gradually.

Fading

To fade out

Press FADER during play at the point you want to start fading out. "FADE" flashes in the display, play fades out and the player enters pause mode.

To fade in

Press FADER during pause.
"FADE" flashes in the display, and play fades in.

Changing the Fade Time

You can vary the fading time from 2 to 10 seconds while the player is stopped. When a time is not specified, play will fade in and fade out for 5 seconds.

1 **Press FADER during stop.**
"FADE" flashes and the actual fade time appears.

2 **Press [2] - [10] to select fade time.**

Example:
To set to 8 seconds, press [8].

Note
The fade time is reset to 5 seconds when you turn off the player.

Entrée/sortie en fondu

Cette fonction permet d'enregistrer des plages sur une cassette avec entrée et sortie en fondu de la lecture.

Fondu

Sortie en fondu

Appuyez sur FADER pendant la lecture à l'endroit souhaité. Le témoin "[FADE]" clignote sur l'afficheur, la lecture sort en fondu et le lecteur se met en mode de pause.

Entrée en fondu

Appuyez sur FADER en mode de pause. Le témoin "[FADE]" clignote sur l'afficheur et la lecture commence par un fondu.

Changement de la durée du fondu

Vous pouvez régler la durée du fondu entre 2 et 10 secondes pendant que le lecteur est en mode d'arrêt. Si vous ne spécifiez pas la durée, elle est automatiquement réglée à 5 secondes.

1. **Appuyez sur FADER en mode d'arrêt.**
   Le témoin "[FADE]" clignote et la durée du fondu actuelle apparaît.

2. **Appuyez sur [2] - [10] pour choisir la durée du fondu.**

   Exemple:
   Pour choisir 8 secondes, appuyez sur [8].

Remarque

Si vous mettez le lecteur hors tension, la durée du fondu est réinitialisée à 5 secondes.

Aumento gradual/ desvanecimiento

La función de aumento gradual y desvanecimiento le permitirá grabar canciones en una cinta de forma que la reproducción comience y finalice gradualmente.

Aumento gradual/ desvanecimiento

Para realizar el desvanecimiento

Presione FADER durante la reproducción en el punto en el que desee realizar el desvanecimiento. En el visualizador parpadeará "[FADE]", la reproducción se desvanecerá, y el reproductor entrará en el modo de pausa.

Para realizar el aumento gradual

Presione FADER durante el modo de pausa.
En el visualizador parpadeará "[FADE]", la reproducción aumentará gradualmente.

Cambio de la duración de aumento gradual/ desvanecimiento

Usted podrá variar la duración de aumento gradual/desvanecimiento de 2 a 10 segundos con el reproductor en el modo de parada. Si no especifica nada, la duración será de 5 segundos.

1. **Presione FADER en el modo de parada.**
   Parpadeará "[FADE]" y aparecerá la duración de aumento gradual/ desvanecimiento actual.

2. **Presione [2] - [10] para seleccionar la duración de aumento gradual/ desvanecimiento de 2 a 10 segundos.**

   Ejemplo:
   Para designar 8 segundos, presione [8].

Nota

Cuando desconecte la alimentación del reproductor, la duración de aumento gradual/ desvanecimiento se repondrá a 5 segundos.

聲音之漸大／漸小

以此功能，則您錄音唱片聲音於錄音帶時，可令聲音逐漸提高或逐漸降低。

音量之逐漸變化

要使音量逐漸降低時

當播放到要使音量逐漸降低之處時，按壓FADER鍵。則顯示窗閃爍著出現"[FADE]"標記。播放聲音便逐漸降低，然後唱機進入暫停狀態。

要使音量逐漸提高時

在暫停之中按壓FADER鍵。

則顯示窗閃爍著出現"[FADE]"標記，而播放聲音逐漸提高。

要改變音量逐漸變化時間時

在唱機處於停止狀態時，您可把音量逐漸變化時間設定在 2 秒到10秒之間。若沒指定的話，音量逐漸變化時間便被自動設定為 5 秒鐘。

1. **在停止狀態下，按壓FADER鍵。**
   則顯示窗閃爍著出現"[FADE]"，並出現基本音量漸變時間之數字。

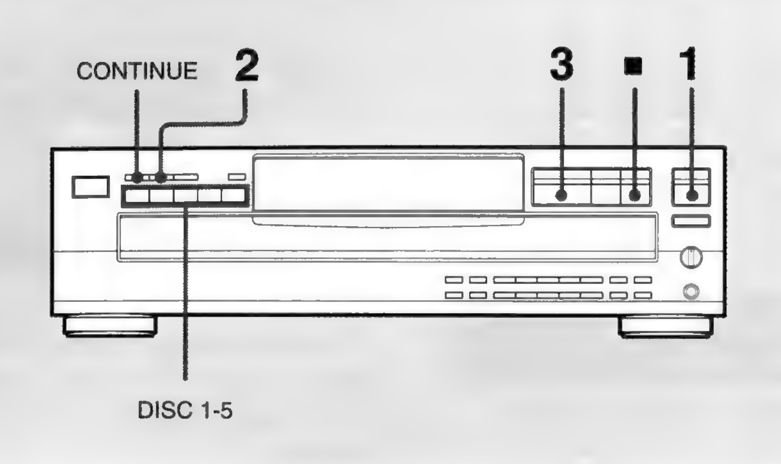
2. **按壓 [2]—[10]的號碼鍵以選擇音量漸變時間。**

   例如：
   若要把時間指定為 8 秒鐘的話，則請按壓 [8] 鍵。

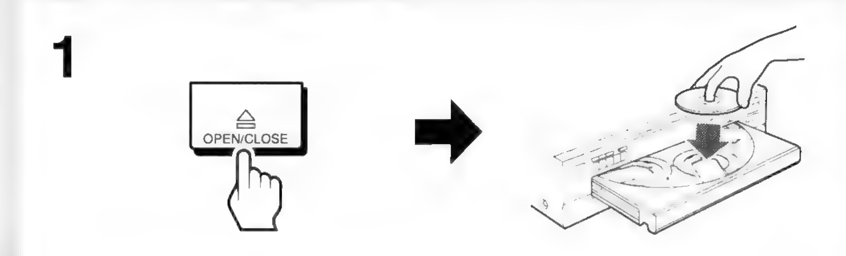
註

當您關掉唱機，音量漸變時間便又回到工廠設定值的 5 秒鐘之處。

Playing in a Random Order – Shuffle Play



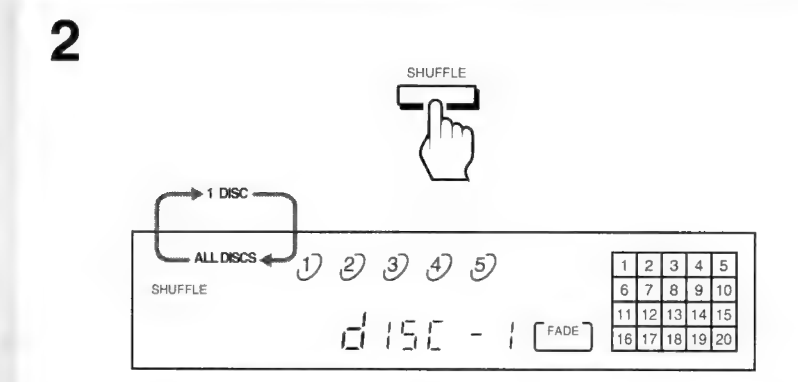
Shuffle play allows you to play up to 99 selections in a random order. You can play selections from all discs or only specified loaded disc(s).



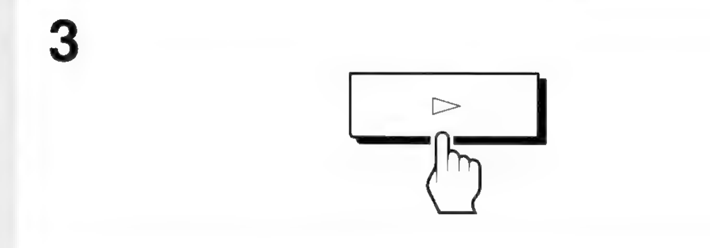
Shuffle Play on All or One Disc

1 Place the discs in the disc compartments.

2 Press SHUFFLE to choose ALL DISCS or 1 DISC.
- ALL DISCS: The selections from all discs are played in a random order.
- 1 DISC: The selections from the current disc are played in a random order.



3 Press ▶.
Shuffle play starts.
In 1 DISC mode, you can also use DISC 1-5.



To stop play
Press ■.

To cancel shuffle play
Press CONTINUE to return to continuous play mode.

If you press SHUFFLE during continuous or program play
Shuffle play begins from the current selection.

What is this indication?
This indication appears while the player is "shuffling" the selections.

Shuffle Play on Specified Discs – Select Shuffle Play

If you specify discs before or during play in ALL DISCS shuffle mode, the selections on the specified discs only will play in a random order.

To specify the discs
Press DISC 1-5 to specify the discs after choosing ALL DISCS mode.
Semi-circles appear around the selected disc numbers to be played. To cancel the selected discs, press DISC 1-5 again. The semi-circles disappear.

To return to all shuffle play
Press SHUFFLE twice.

Lecture dans un ordre au hasard – Lecture aléatoire

La lecture aléatoire vous permet de reproduire jusqu'à 99 plages dans un ordre au hasard. Vous pouvez reproduire les plages de tous les disques ou uniquement de quelques disques.

Lecture aléatoire d'un ou de tous les disques

1 Installez des disques dans les logements.

2 Appuyez sur SHUFFLE pour choisir ALL DISCS ou 1 DISC.
- ALL DISCS: Les plages de tous les disques sont reproduites dans un ordre aléatoire.
- 1 DISC: Les plages du disque courant sont reproduites dans un ordre aléatoire.

3 Appuyez sur ▶.
La lecture aléatoire commence.
En mode 1 DISC, vous pouvez également utiliser la touche DISC 1-5.

Pour arrêter la lecture
Appuyez sur ■.

Pour annuler la lecture aléatoire
Appuyez sur la touche CONTINUE pour revenir en mode de lecture normale.

Si vous appuyez sur la touche SHUFFLE pendant la lecture normale ou programmée
La lecture aléatoire commence à partir de la plage courante.

Que signifie cette indication?
Cette indication apparaît pendant que le lecteur mélange les plages.

Lecture aléatoire des disques spécifiés – Lecture aléatoire sélective

Si vous désignez des disques avant ou pendant la lecture aléatoire ALL DISCS, seules les plages des disques spécifiés sont reproduites dans un ordre au hasard.

Pour désigner des disques
Appuyez sur DISC 1-5 pour sélectionner les disques après avoir choisi le mode ALL DISCS. Des demi-cercles apparaissent autour des numéros de disque sélectionnés. Pour annuler les disques sélectionnés, appuyez de nouveau sur la touche DISC 1-5. Les demi-cercles disparaissent.

Pour revenir en mode de lecture aléatoire
Appuyez deux fois sur la touche SHUFFLE.

Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria

La función de reproducción aleatoria le permitirá reproducir hasta 99 canciones en orden arbitrario. Usted podrá hacer que se reproduzcan las canciones de todos los discos o solamente las del (de los) cargado(s).

Reproducción aleatoria de todos los discos o de uno

1 Coloque discos en los compartimientos.

2 Presione SHUFFLE, para elegir ALL DISCS o 1 DISC.
- ALL DISCS: Las canciones de todos los discos se reproducirán en orden arbitrario.
- 1 DISC: Las canciones del disco actual se reproducirán en orden arbitrario.

3 Presione ▶.
Se iniciará la reproducción aleatoria.
En el modo 1 DISC, podrá utilizar también DISC 1-5.

Para parar la reproducción
Presione ■.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione CONTINUE a fin de volver al modo de reproducción continua.

Si presiona SHUFFLE durante la reproducción continua o la programada
Se iniciará la reproducción aleatoria desde la canción actual.

¿Qué es esta indicación?
Esta indicación aparecerá mientras la unidad esté ordenando aleatoriamente las canciones.

Reproducción aleatoria de los discos especificados – Reproducción aleatoria con selección

Si especifica los discos antes o durante la reproducción en el modo ALL DISCS, las canciones de los discos especificados se reproducirán en orden arbitrario.

Para especificar los discos
Presione DISC 1-5 para especificar los discos después de haber elegido el modo ALL DISCS. Alrededor de los números de los discos elegidos aparcerán semicírculos. Para cancelar los discos seleccionados, vuelva a presionar DISC 1-5. Los semicírculos desaparecerán.

Para volver a la reproducción aleatoria de todos los discos
Presione dos veces SHUFFLE.

不按順序的任意播放 —任意播放

以此功能，能把99支歌曲不按曲號順序的任意播放。您可令所有唱片裏的歌曲，或只令所指定的唱片裏的歌曲，進行任意播放。

任意播放所有唱片或只有某一張唱片裏的歌曲

1 在唱片艙裏放入要播放的唱片。

2 按壓 SHUFFLE鍵，以選擇"ALL DISCS"或"1 DISC"。
ALL DISCS：所有唱片裏的所有歌曲將被不按曲號順序的任意播放。
1 DISC：現在播放中的唱片之所有歌曲將不按曲號順序的被任意播放。

3 按壓 ▶ 鍵。
唱機開始任意播放。
此時卽使處於"1 DISC"播放方式，您仍能以DISC 1－5鍵操作。

要停止任意播放時
按壓 ■ 鍵。

要取消任意播放時
按壓CONTINUE鍵，則能恢復連續播放狀態。

在連續播放或曲號自編播放之中按壓SHUFFLE鍵的話
則唱機從現在播放中的唱片開始進行任意播放。

這標記表示甚麼意思？
在進行任意播放之中，顯示窗會出現此標記。

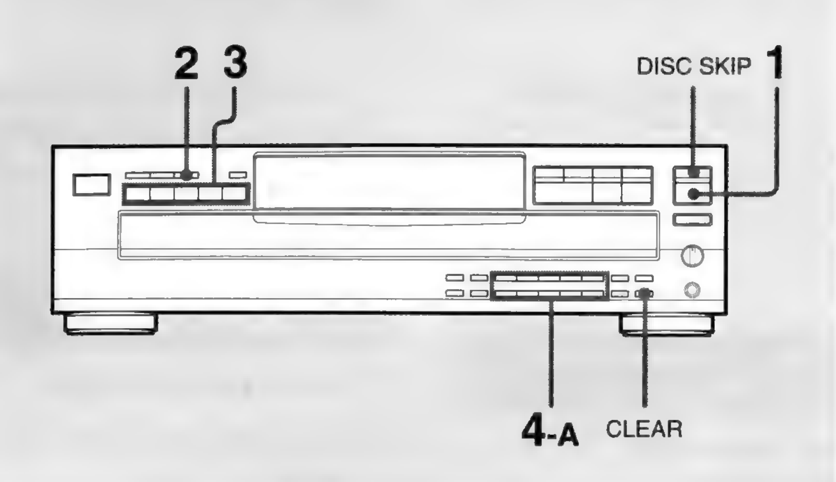
只在所指定的唱片進行任意播放 –指定任意播放方式

在"ALL DISCS"(所有唱片)任意播放以前，或任意播放之中，指定要播放某張唱片的話，則只有被指定的唱片能進行任意播放。

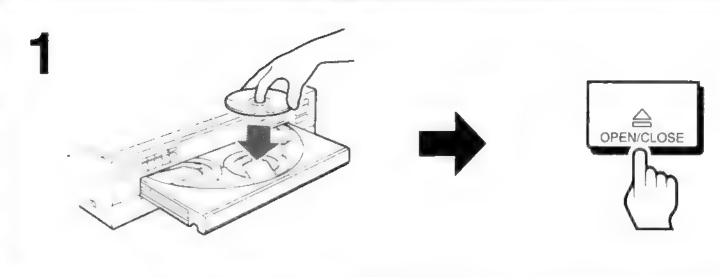
如何指定唱片
在選擇了"ALL DISCS"以後，按壓DISC 1－5鍵之中的一個鍵以指定要使用的唱片。則被選擇的唱片號碼之處便被加上一個紅色半缺圓圈。要取消所指定的唱片時，再按一次該號碼之DISC 1-5鍵。則紅色半缺圓圈便消失。

要恢復所有唱片任意播放時
按 2 次SHUFFLE鍵。

Playing in a Specified Order – Program Play



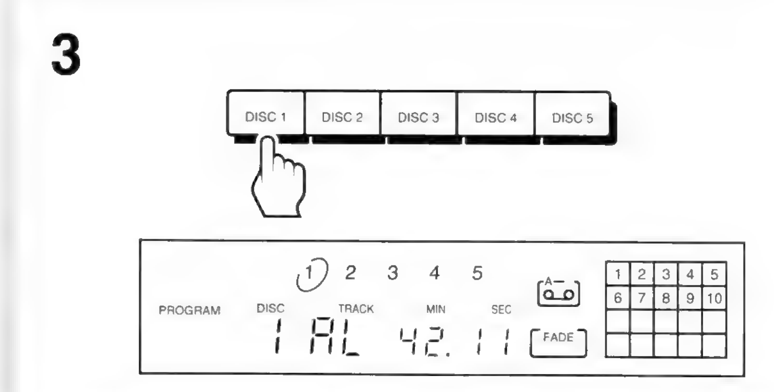
1



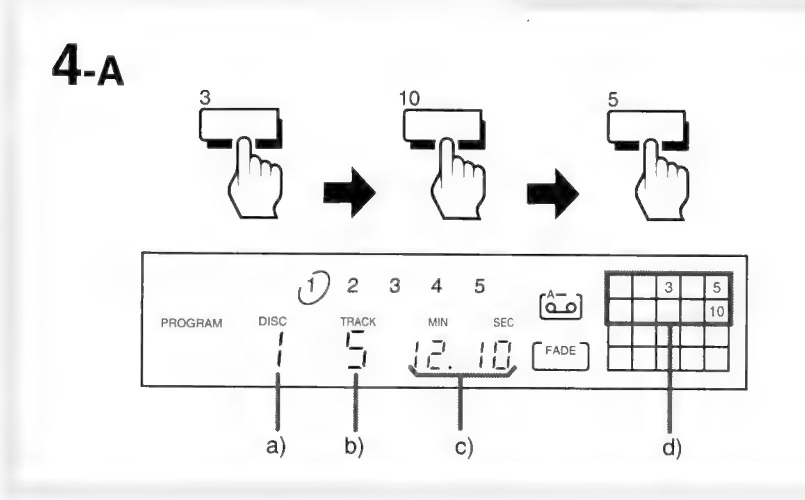
2



3



4-A



Program play allows you to program up to 32 "steps" in the order you specify.
One "step" may contain one selection or a whole disc. You can check the total playing time while programming the selections.

Program Play

1 Place discs in the disc compartments, then press ≜.

2 Press PROGRAM.
"PROGRAM" appears in the display.
If a program has been previously stored, it is recalled.
Hold down CLEAR to erase the program (page 30 A).

3 Press DISC 1-5 to select the disc.
To program all selections on a disc in one step, continue by choosing another disc. If you use DISC SKIP instead of DISC 1-5 to choose the disc, press PROGRAM after that.
If you have chosen to play entire discs, go to step 6 on page 30.
If you want to choose certain selections, go to step 4.

4-A Press the numeric buttons in the order you want to program the selections.
"AL" in the display disappears, then the selections you choose will be programmed.
The display shows:
a) Current disc
b) Current selection
c) Total playing time
d) Chosen selections

– To enter a selection number greater than 10, see page 20.
– If you enter the wrong numbers: Each time you press CLEAR, the last entered number will be deleted.

(continued)

Lecture dans un ordre donné – Lecture programmée

Vous pouvez programmer jusqu'à 32 "étapes" dans l'ordre spécifié.
Une "étape" peut contenir une plage ou un disque entier.
Vous pouvez vérifier la durée de lecture totale pendant la programmation des plages.

Lecture programmée

1 Installez des disques dans les logements, puis appuyez sur ≜.

2 Appuyez sur PROGRAM.
L'indication "PROGRAM" apparaît sur l'afficheur.
Si vous aviez déjà mémorisé un programme, il est rappelé.
Maintenez la touche CLEAR enfoncée pour effacer le programme (page 31 **A**).

3 Appuyez sur DISC 1-5 pour sélectionner le disque.
Si vous souhaitez programmer toutes les plages du disque en une étape, choisissez le disque suivant.
Si vous appuyez sur DISC SKIP au lieu de DISC 1-5 pour sélectionner le disque, appuyez ensuite sur PROGRAM.
Si vous voulez programmer des disques entiers, allez à l'étape 6 de la page 31.
Si vous voulez sélectionner certaines plages, allez à l'étape 4.

4-A Appuyez sur les touches numériques dans l'ordre souhaité de programmation des plages.
"AL" disparaît de l'afficheur et toutes les plages que vous avez choisies sont programmées.
L'afficheur indique:
a) Disque courant
b) Plage courante
c) Durée de lecture totale
d) Plages choisies

– Pour entrer une plage dont le numéro est supérieur à 10, voyez page 21.
– Si vous entrez des numéros incorrects:
Chaque fois que vous appuyez sur la touche CLEAR, le dernier numéro entré est effacé.

(Continuer page suivante)

Reproducción en el orden especificado – Reproducción programada

La función de reproducción programada le permitirá programar hasta 32 "pasos" en el orden en el que los especifique.
Un "paso" puede contener una canción o todo un disco. Usted podrá comprobar el tiempo de reproducción total mientras programe las canciones.

Reproducción programada

1 Coloque discos en los compartimientos de la bandeja, y después presione ≜.

2 Presione PROGRAM.
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".
Si ha almacenado previamente un programa, éste se invocara.
Para borrar el programa, mantenga presionada CLEAR (página 31 **A**).

3 Presione DISC 1-5 para seleccionar el disco.
Para programar todas las canciones de un disco en un paso, continúe eligiendo otro disco.
Si en vez de DISC 1-5 ha utilizado DISC SKIP para elegir el disco, presione PROGRAM después de ello.
Si ha elegido reproducir todos los discos enteros, vaya al paso 6 de la página 31.
Si desea elegir ciertas canciones, vaya al paso 4.

4-A Presione las teclas numéricas en el orden en el que desee programar las canciones.
En el visualizador aparecerá "AL", y despues se programarán las canciones que haya elegido.
El visualizador mostrará:
a) Disco actual
b) Canción actual
c) Tiempo de reproducción total
d) Canciones elegidas

– Para introducir un número de canción superior a 10, consulte la página 21.
– Si ha introducido números erróneos:
Cada vez que presione CLEAR, se borrará el último número introducido.

(Continúa)

以自己編排的歌曲順序播放—曲號自編播放

以此功能，您能按照自己所希望的順序，編排32支歌曲及"擋位"。一個擋位可以編入一支歌曲，也可以編入一張唱片。此外，在編排歌曲播放順序時，還可以查看總播放時間。

如何播放曲號自編歌曲

1 把要播放的唱片放入唱片艙，然後按壓≜鍵。

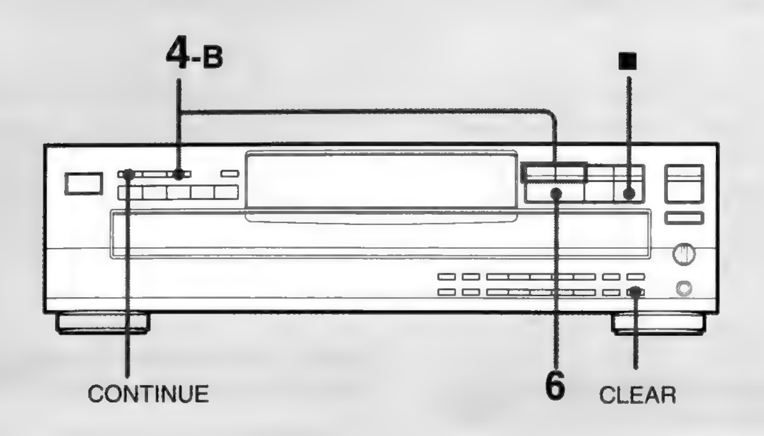
2 按壓PROGRAM鍵。
顯示窗出現"PROGRAM"。
此時，若記憶機構裏已存有曲號自編歌曲，該歌曲號碼便出現於顯示窗。
一直按住CLEAR鍵便能消除該歌曲之記憶（第30頁圖 **A**）。

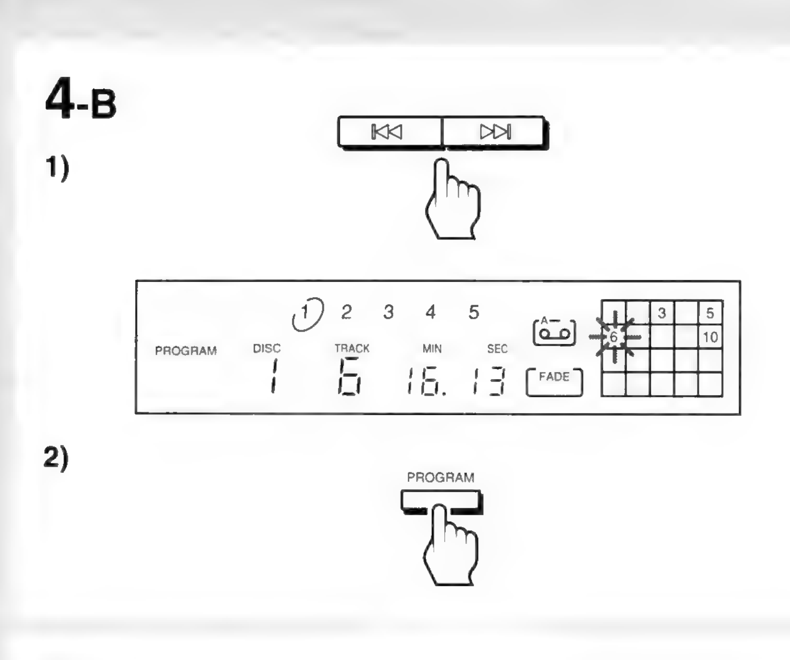
3 按壓要使用的唱片號碼之DISC 1－5鍵。
若要在此第3步驟裏把一張唱片裏的所有歌曲都加以編排，請繼續選擇其他唱片。
若不使用DISC 1－5鍵，而要使用DISC SKIP鍵的話，請在按壓DISC SKIP鍵以後才按壓PROGRAM鍵。
而在此步驟裏而在此步驟若已選定要播放所有唱片的歌曲，接著請進行第31頁的第6步驟之操作。而若只要選某些歌曲編排的話，則繼續第4步驟之操作。

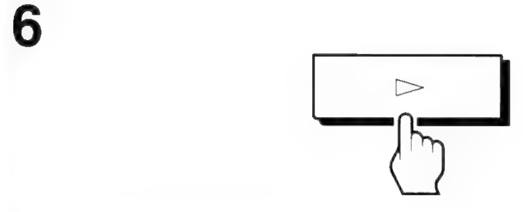
4-A 按照要編排的歌曲順序，而按壓該曲號的按鍵。
則顯示窗出現"AL"，所選擇的歌曲便被編排進去了。
顯示窗便出現下列指示：
a）現在播放中的唱片
b）現在播放著的歌曲號碼
c）總播放時間
d）所選擇的歌曲號碼

－要編排大於10號的歌曲號碼時，參看第21頁。
－若按錯了號碼：
按壓CLEAR鍵，每按一次，則最後設定的號碼便被取消。

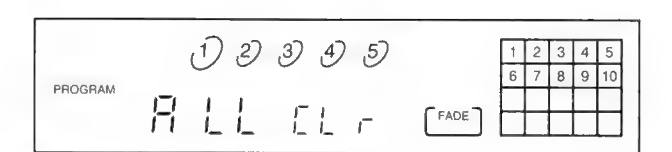
（續下頁）











Playing in a Specified Order

4-B To program selections while checking the total playing time (Program Edit).

1) Press I◀◀ or ▶▶I instead of the numeric buttons to choose a selection to be programmed.
2) Press PROGRAM.
   The flashing number in the display lights up and the selection is programmed.

Repeat 1), 2), above to program another selection.

5 To program selections on another disc, repeat steps 3 and 4.

6 Press ▶.
Program play starts.

To stop play

Press ■.
You can play the same program repeatedly until you erase the program or turn off the player.

To erase the program A

Hold down CLEAR until "ALL CLr" appears in the display.

To cancel program play

Press CONTINUE to return to continuous play mode.
To recall the program you have made, press PROGRAM again.

If the total playing time does not appear (only "STEP" appears)
You have programmed a selection number greater than 20 or the total playing time exceeds 199 minutes and 59 seconds.

If you press PROGRAM during continuous or shuffle play
You can make a program while playing the selection. If you have made a program, the selections are played after the current selection.

If you replace discs
The program is stored until you erase it or turn off the player. If you replace discs, the program operates on the new discs. The selection numbers not existing on the disc are deleted from the program and the rest are played in the prgrammed order.

Lecture dans un ordre donné

4-B Programmation de plages tout en vérifiant la durée de lecture totale (Montage programmé).

1) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ à la place des touches numériques pour choisir la plage à programmer.
2) Appuyez sur PROGRAM.
   Le numéro qui clignotait sur l'afficheur s'allume pour indiquer que la plage est programmée.

   Répétez les étapes 1) et 2) ci-dessus pour programmer une autre plage.

5 Pour programmer des plages sur un autre disque, répétez les étapes 3 et 4.

6 Appuyez sur ▶.
La lecture programmée commence.

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.
Vous pouvez répéter la lecture du même programme jusqu'à ce que vous l'effaciez ou que vous éteigniez le lecteur.

Pour effacer le programme A

Maintenez la touche CLEAR enfoncée jusqu'à ce que l'indication "ALL CLr" apparaisse sur l'afficheur.

Pour annuler la lecture programmée

Appuyez sur CONTINUE pour revenir en mode de lecture normale.
Pour rappeler le programme que vous avez créé, appuyez de nouveau sur PROGRAM.

Si la durée de lecture totale n'apparaît pas (l'indication "STEP" uniquement apparaît)

Vous avez programmé un numéro de plage supérieur à 20 ou bien la durée de lecture totale dépasse 199 minutes et 59 secondes.

Si vous appuyez sur PROGRAM pendant la lecture normale ou aléatoire

Vous pouvez créer un programme pendant la lecture de la plage. La lecture des plages du programme commence après la plage courante.

Si vous remplacez des disques

Le programme est conservé tant que vous ne l'effacez pas ou que vous n'éteignez pas le lecteur. Si vous remplacez des disques, le programme est valable pour les nouveaux disques. Les numéros de plage qui n'existent pas sur le disque sont effacés du programme et le reste des plages est reproduit dans l'ordre programmé.

Reproducción en el orden especificado

4-B Para programar las canciones durante la comprobación del tiempo de reproducción total (Edición de programa)

1) Presione ⏮ o ⏭ en vez de las teclas numéricas a fin de elegir la canción que desee programar.
2) Presione PROGRAM.
   El número parpadeante del visualizador se encenderá, y la canción habrá quedado programada.

   Repita los pasos 1) y 2) para programar otras canciones.

5 Para programar canciones de otro disco, repita los pasos 3 y 4.

6 Presione ▶.
Se iniciará la reproducción del programa.

Para parar la reproducción

Presione ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no borre el programa ni desconecte la alimentación del reproductor.

Para borrar el programa A

Mantenga presionada CLEAR hasta que en el visualizador aparezca "ALL CLr".

Para cancelar la reproducción programada

Presione CONTINUE a fin de volver al modo de reproducción continua.
Para invocar el programa realizado, vuelva a presionar PROGRAM.

Si no aparece el tiempo de reproducción total (solamente aparece "STEP")

Usted habrá programado un número de canción superior a 20, o el tiempo de reproducción total es superior a 199 minutos y 59 segundos.

Si presiona PROGRAM durante la reproducción continua o la aleatoria

Usted podrá confeccionar un programa durante la reproducción de una canción.
Si ha confeccionado un programa, las canciones se reproducirán después de la actual.

Si reemplaza discos

El programa permanecerá almacenado hasta que lo borre o desconecte la alimentación del reproductor. Si reemplaza discos, el programa solamente funcionará con los nuevos discos. Los números de canciones no existentes en el disco se borrarán del programa y los restantes se visualizarán en el orden programado.

以自己編排的歌曲順序播放

4-B 一面查看總播放時間，一面編排歌曲播放順序（播放歌曲編輯功能）

1）不使用曲號鍵，而按壓 ⏮ 鍵或 ⏭ 鍵以找出要編輯的歌曲。
2）按壓PROGRAM鍵。
   在顯示窗裏閃爍著的號碼停止閃爍，而一直發亮，表示該號碼已被編排好了。
   要編排其他歌曲時，反復上述1)、2）步驟之操作。

5 要編排另一張唱片的歌曲時，反復第 3 及 4 步驟。

6 按壓 ▶ 鍵。
唱機開始按照您所編排的歌曲順序播放。

要停止曲號自編播放時

按壓 ■ 鍵。
除非您取消該自編播放功能或關掉唱機電源，否則您可以一直反復播放曲號自編歌曲。

要取消所設定的歌曲號碼時 A

-直按住CLEAR鍵，直到顯示窗出現"ALL CLr"

要取消曲號自編播放功能時

按壓CONTINUE鍵，則唱機恢復連續播放狀態。
若要使用曲號自編歌曲的話，再按一次PROGRAM鍵。

若顯示窗不出現總播放時間(只出現"STEP")

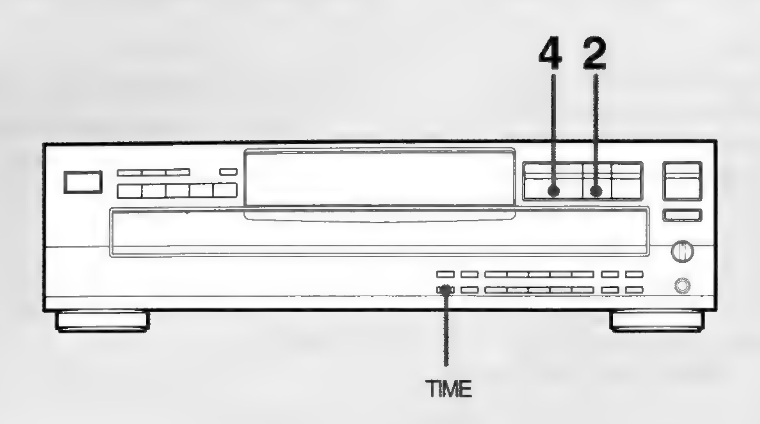
表示您所設定的曲號超過20號以上，或所設定的歌曲之總播放時間超過199分59秒鐘。

在連續播放或任意播放之中若按壓PROGRAM鍵

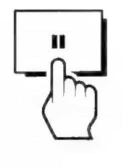
在播放之中也能進行曲號自編操作。若此時已編排完歌曲，則在播放完現在播放中的歌曲以後，被編排好的歌曲便開始播放。

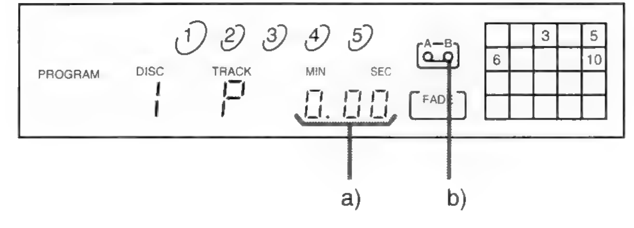
若交換唱片的話

所編排的曲號順序將被記憶在唱機裏，直到您取消該歌曲號碼或關掉唱機電源。若交換新唱片的話，新唱片亦將按照上一個唱片所編排的歌曲號碼順序播放。此時，若新唱片裏沒有所編排的歌曲號碼的話，該號碼便會由選曲表之中消失，而剩餘的曲號之歌曲將被播放。

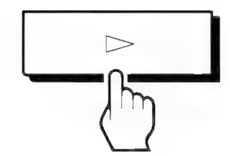


2





4



Playing in a Specified Order

You can make a program to be recorded fit to your tape length. By entering **II**, you can divide a program into side A and B. At the end of a program for side A, the player automatically pauses before side A ends so that a selection is not cut off.

Recording Programmed Selections

1 Program the selections to be recorded on side A of your tape by repeating steps 1 to 5 on pages 28, 30.

2 Press II to program selections for side B.
The selections to be recorded on side A will be programmed.
The display shows:
a) Total playing time will return to "0.00".
b) "B" lights up.
By pressing **II**, a pause is programmed as a selection. The player counts pauses as selections to be programmed.

3 Program the selections for side B.
Repeat steps 1 to 5 on pages 28, 30.

4 Start recording on the cassette deck, then press ▶.
Program play starts.

To play the selections for side B

Play automatically pauses at the point a pause is programmed. Set the tape to the beginning of side B, then press ▶ or **II**. The selections for side B will start playing.

To check the remaining time

Press TIME once to see the remaining time on the current selection; twice to return to the initial display. The total remaining time does not appear in program mode.

Lecture dans un ordre donné

Vous pouvez créer un programme à enregistrer qui correspond à la longueur de la bande. Appuyez sur ❚❚ pour diviser un programme pour les faces A et B. A la fin du programme pour la face A, le lecteur se met en mode de pause avant la fin de la face A pour qu'aucune plage ne soit coupée.

Enregistrement des plages programmées

1 Programmer les plages à enregistrer sur la face A de la cassette en répétant les étapes 1 à 5 des pages 29 et 31.

2 Appuyez sur ❚❚ pour programmer les plages pour la face B.
Les plages à enregistrer sur la face A sont programmées.
Sur l'afficheur:
a) La durée de lecture totale revient à "0:00".
b) "B" s'allume.
Si vous appuyez sur ❚❚, une pause est programmée. Le lecteur considère les pauses comme des plages à programmer.

3 Programmez les plages pour la face B.
Répétez les étapes 1 à 5 des pages 29 et 31.

4 Commencez l'enregistrement sur la platine à cassette, puis appuyez sur ▶.
La lecture programmée commence.

Pour reproduire les plages pour la face B

Le lecteur se met automatiquement en mode de pause à l'endroit où la pause est programmée. Mettez la cassette au début de la face B, puis appuyez sur ▶ ou ❚❚. La lecture des plages pour la face B commence.

Pour vérifier la durée restante

Appuyez une fois sur TIME pour afficher la durée restante de la plage en cours; deux fois pour revenir à l'affichage initial. La durée restante totale n'apparaît pas en mode de lecture programmée.

Reproducción en el orden especificado

Usted podrá hacer que un programa quepa en su cinta. Introduciendo ❚❚, podrá dividir un programa en cara A y B. Al final de un programa para la cara A, el reproductor se parará automáticamente antes de que finalice la cara A a fin de que no se corte una cancíón.

Grabación de las canciones programadas

1 Programe las canciones que desee grabar en la cara A de su cassette repitiendo los pasos 1 a 5 de las páginas 29 a 31.

2 Presione ❚❚ para programar las canciones para la cara B.
Se programarán la canciones para la cara A.
En el visualizador:
a) El tiempo de reproducción total volverá a "0:00".
b) Se encenderá "B".
Al presionar ❚❚ se programará una pausa como una canción. El reproductor contará las pausas como canciones programadas.

3 Programe las canciones para la cara B.
Repita los pasos 1 a 5 de las páginas 29 a 31.

4 Inicie la grabación en el deck de cassettes, y después presione ▶.
Se iniciará la reproducción del programa.

Para reproducir las canciones para la cara B

La reproducción se parará automáticamente en el punto en el que haya programado una pausa. Ponga el cassette al comienzo de la cara B, y después presione ▶ o ❚❚. Se iniciará la reproducción de las canciones para la cara B.

Para comprobar el tiempo restante

Presione una vez TIME a fin de ver el tiempo restante de la canción actual y dos veces para volver a la visualización inicial. En el modo de reproducción programada no aparecerá el tiempo restante total.

以自己編排的歌曲順序播放

您也可以按照錄音帶長度編排歌曲播放時間。按壓❚❚鍵，便能使所編排歌曲分爲錄音帶A面及B面用歌曲。當編完錄音帶的A面要錄音的歌曲，令唱機進入暫停狀態，唱機便自動在A面終了以前進入暫停狀態，以防止最後一支歌曲沒被錄進去。

如何編排供錄音用的歌曲

1 要編排供A面錄音用的歌曲時，請按照第29、31頁的第1到第5步驟之操作進行。

2 要編排B面錄音用的歌曲以前，先按壓❚❚鍵。
則A面錄音用歌曲便開始被編排。
此時顯示窗出現：
a) 總播放時間顯示處變成"0.00"
b) "B"亮起
按壓❚❚鍵，暫停時間亦將被作爲一支歌曲被編入選曲表裏。

3 開始編排B面錄音用的歌曲。
反復第29及31頁的步驟1到5之操作。

4 令錄音機開始錄音，然後按壓 ▶ 鍵。
錄音機按照所編排曲號順序錄音。

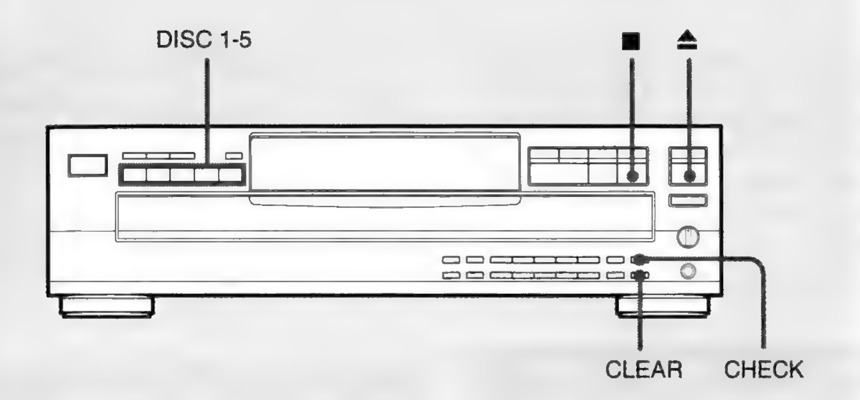
要播放B面錄音用的歌曲時

當播放到被設定爲「暫停」之處時，唱機便暫停下來。然後把錄音帶換到B面，按壓 ▶ 鍵或 ❚❚ 鍵。則唱機便開始播放B面錄音用的歌曲。

要查看播放剩餘時間時

按一次TIME鍵，則能查看現在播放中的歌曲之剩餘時間；再按一次則令顯示窗恢復原來的顯示狀態。在曲號自編播放狀態下，顯示窗不出現總剩餘時間。

Playing in a Specified Order



Checking Your Program

Press CHECK. The first selection in the program appears. Each time you press CHECK, the next selection in the program appears. One of the tape indicators "[A]" or "[B]" appears when the program for side A or B is being played or checked.

Changing Your Program

To delete the last selection
Press CLEAR during stop. Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be deleted.

To delete a selection
Press CHECK repeatedly until the selection you want deleted is displayed. Then press CLEAR.

To add selections to the end of the program
Press DISC 1-5 to select the disc and press the numeric buttons for those selections. You can do this during stop, play or pause.

To change the order
Hold down CLEAR to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

To make a program by referring to disc labels
You can make a program while the disc tray is open. Follow the steps 2 to 4-A on page 28, then 5, 6 on page 30. Program Edit is not available.

Lecture dans un ordre donné

Vérification du programme

Appuyez sur CHECK. La première plage du programme apparaît. Chaque fois que vous appuyez sur CHECK, la plage suivante du programme apparaît. Quand vous reproduisez ou vérifiez le programme pour la face A ou B, le témoin de bande correspondant "[A]" ou "[B]" apparaît.

Modification du programme

Pour effacer la dernière plage

Appuyez sur la touche CLEAR à l'arrêt. Chaque fois que vous appuyez sur CLEAR, la dernière plage du programme est effacée.

Pour effacer une plage

Appuyez sur CHECK de façon répétée jusqu'à ce que la plage à effacer apparaisse, puis appuyez sur CLEAR.

Pour ajouter des plages à la fin du programme

Appuyez sur DISC 1-5 pour choisir le disque et appuyez sur les touches numériques correspondant aux plages souhaitées. Vous pouvez ajouter des plages en mode d'arrêt, de lecture ou de pause.

Pour modifier l'ordre du programme

Maintenez la touche CLEAR enfoncée pour effacer le programme. Ensuite, répéter la procédure de programmation depuis le début.

Pour créer un programme en regardant les titres des disques

Vous pouvez créer un programme pendant que le plateau de disques est ouvert. Effectuez les étapes 2 à 4-A de la page 29, puis les étapes 5 et 6 de la page 31. Vous ne pouvez pas effectuer un montage programmé.

Reproducción en el orden especificado

Comprobación de su programa

Presione CHECK. Aparecerá la primera canción del programa. Cada vez que presione la tecla, se visualizará la canción siguiente del programa. Cuando esté reproduciendo o comprobando el programa para la cara A o B, aparecerá el indicador "[A]" o "[B]".

Cambio de su programa

Para borrar la última canción

Presione CLEAR durante el modo de parada. Cada vez que presione la tecla, se borrará la última canción del programa.

Para borrar una canción

Presione repetidamente CHECK hasta que se visualice la canción que desee borrar. Después presione CLEAR.

Para añadir canciones al final del programa

Presione DISC 1-5 para seleccionar el discos y después las teclas numéricas correspondientes a las canciones. También podrá añadir una canción durante la reproducción o en el modo de pausa.

Para cambiar el orden de las canciones

Mantenga presionada CLEAR para borrar el programa. Después repita el procedimiento de programación desde el principio.

Para confeccionar un programa viendo las etiquetas de los discos

Usted podrá confeccionar un programa con la bandeja de discos abierta. Realice los pasos 2 a 4-A de la página 29, y después 5 y 6 de la página 31. No será posible realizar la edición de un programa.

以自己編排的歌曲順序播放

要查看您所編排的歌曲號碼時

按壓CHECK鍵。第一支編排的歌曲號碼便出現於顯示窗。而每按一次CHECK鍵，顯示窗便出現下一支編排歌曲的號碼。當您播放或查看錄於A面的曲號自編歌曲時，顯示窗出現"[A]"標記，而播放錄於B面的歌曲時，則出現"[B]"標記。

要改變曲號自編歌曲時

要取消最後一曲時

在唱機於停止狀態時，按壓CLEAR鍵。每按一次CLEAR鍵，最後一曲便被由選曲表中取消。

要取消某支歌曲時

反復按壓CHECK鍵，直到要取消的歌曲號碼出現，然後按壓CLEAR鍵。

要在選曲表的最後再加入一曲時

以DISC 1－5鍵選擇要加入的歌曲之唱片號碼，然後按壓該歌曲號碼鍵。在唱片播放之中、停止或暫停之中都可進行此項操作。

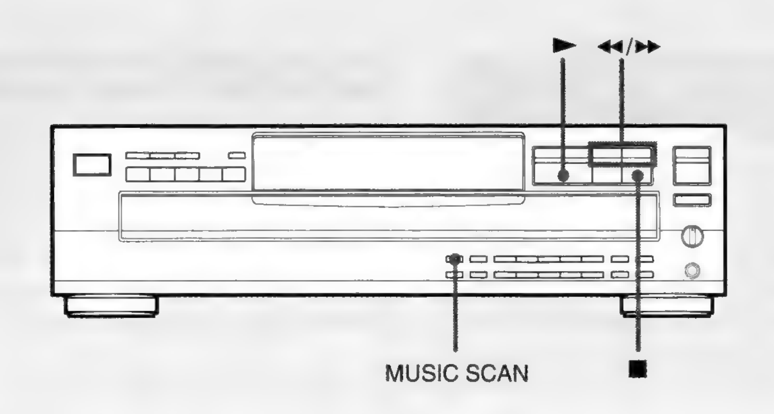
要改變播放順序的話

一直按住CLEAR鍵以取消該選曲表。然後從頭反復編排操作。

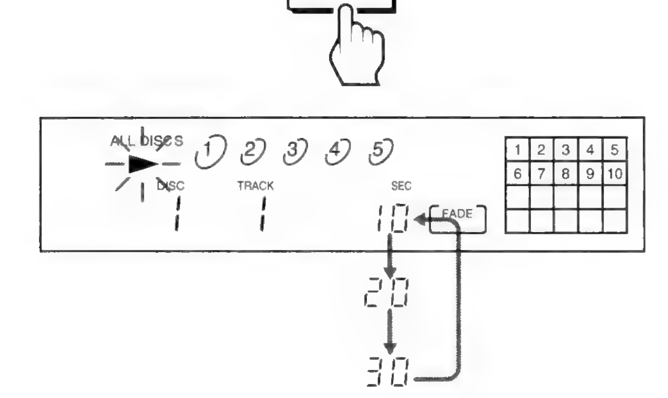
要一面參看唱片標簽一面編排歌曲播放順序時

您可令唱片托盤伸出機外時，以一面參看唱片標簽，一面編排歌曲播放順序。要編排時，請按照第29頁的第2到第4-A步驟操作，然後進行第31頁的第5, 6步驟之操作。此時，您無法編輯選曲表裏的歌曲。

Playing the Beginning of Each Selection – Music Scan Play



You can sample the beginning of each selection on a disc. You can also check the beginning of the first selection on each disc loaded. This is useful to check selections in a disc or discs loaded in the player.



Music Scan Play

Press MUSIC SCAN (or M. SCAN on the remote commander).
Each time you press MUSIC SCAN, the playing time of each selection changes cyclically from 10 to 30 seconds.
"►" flashes in the display and the beginning of each selection is played for the designated period.

To check the selections on the current disc

Press MUSIC SCAN in 1 DISC continuous play mode.

To check the first selection on each disc

Press MUSIC SCAN in ALL DISCS continuous play mode.

If you press MUSIC SCAN in program play mode

The beginning of each selection plays in the programmed order. At this time the programmed pauses are ignored.

To stop music scan play

Press ■.

To start play during music scan play

Press ►. "►" lights up in the display and normal play starts.

If you press MUSIC SCAN during music scan play
The playing time of the selection is extended by 10, 20 or 30 seconds.

If you press ◄◄ or ►► during music scan
Music scan is cancelled and normal play starts.

Note
The playing time of each selection is reset to 10 seconds when you turn off the player.

Lecture du début de chaque plage – Lecture des intros

Vous pouvez écouter le début de chaque plage d'un disque. Vous pouvez également écouter le début de la première plage de chaque disque chargé. Cette fonction est pratique pour vérifier les plages d'un disque ou les disques chargés dans le lecteur.

Lecture des intros

Appuyez sur la touche MUSIC SCAN (ou M.SCAN sur la télécommande). Chaque fois que vous appuyez sur MUSIC SCAN, la durée de la lecture des intros change de 10 à 30 secondes dans l'ordre. Le témoin "►" clignote sur l'afficheur et le lecteur reproduit le début de chaque plage pendant la durée choisie.

Pour vérifier les plages du disque courant

Appuyez sur MUSIC SCAN en mode de lecture normale 1 DISC.

Pour vérifier la première plage de chaque disque

Appuyez sur MUSIC SCAN en mode de lecture normale ALL DISCS.

Si vous appuyez sur MUSIC SCAN en mode de lecture programmée

Le lecteur reproduit le début de chaque plage dans l'ordre programmé. Dans ce cas, les pauses programmées sont ignorées.

Pour arrêter la lecture des intros

Appuyez sur ■.

Pour démarrer la lecture normale pendant la lecture des intros

Appuyez sur ►. Le témoin "►" s'allume sur l'afficheur et la lecture normale commence.

Si vous appuyez sur MUSIC SCAN pendant la lecture des intros

La durée de la lecture des intros est prolongée de 10, 20 ou 30 secondes.

Si vous appuyez sur ◄◄ ou ►► pendant la lecture des intros

La lecture des intros est annulée et la lecture normale commence.

Remarque

Si vous mettez le lecteur hors tension, la durée de lecture de chaque plage est réinitialisée à 10 secondes.

Reproducción del comienzo de cada canción – Reproducción con exploración de canciones

Usted podrá muestrear el comienzo de cada canción de un disco. También podrá comprobar el comienzo de la primera canción de cada disco insertado. Esto será muy útil para comprobar las canciones de los discos insertados en el reproductor.

Reproducción con exploración de canciones

Presione MUSIC SCAN (o M.SCAN del telemando).
Cada vez que presiona la tecla MUSIC SCAN, el tiempo de reproducción de cada canción cambiará cíclicamente de 10 a 30 segundos. En el visualizador parpadeará "►" y el comienzo de cada canción se reproducirá durante el período designado.

Para comprobar las canciones del disco actual

Presione MUSIC SCAN en el modo de reproducción continua de un disco (1 DISC).

Para comprobar la primera canción de cada disco

Presione MUSIC SCAN en el modo de reproducción de todos los discos (ALL DISCS).

Si presiona MUSIC SCAN en el modo de reproducción programada

Se reproducirá el comienzo de cada canción en el orden programado. En este momento, las pausas se ignorarán.

Para parar la reproducción con exploración de canciones

Presione ■.

Para iniciar la reproducción durante la reproducción con exploración de canciones

Presione ►. En el visualizador se encenderá "►" y se iniciará la reproducción normal.

Si presiona MUSIC SCAN durante la reproducción con exploración de canciones

El tiempo de reproducción de la canción se prolongará 10, 20, o 30 segundos.

Si presiona ◄◄ o ►► durante la exploración de canciones

La exploración de canciones se cancelará y se iniciará la reproducción normal.

Nota

Cuando desconecte la alimentación del reproductor, el tiempo reproducción se repondrá a 10 segundos.

播放每支歌曲的開頭部分 —音樂掃描播放

以此功能，您可收聽整張唱片的歌曲之開頭部分。此外，您也可以査聽每張唱片的第一首歌曲之開頭部分。如此，您能簡單查看一張唱片裏的歌曲，或裝在機內的是哪些唱片。

音樂掃描播放

要利用上述功能時，按壓MUSIC SCAN鍵(或遙控機的M.SCAN鍵)。每按一次MUSIC SCAN鍵，則掃描播放時間便按照10秒、20秒、30秒的順序改變下去，顯示窗也閃爍着出現"►"標記，而每曲開頭便按照所指定時間輪流播放。

要查看現在播放中的唱片之歌曲時

在"1 DISC"(單曲連續播放）狀態下，按壓MUSIC SCAN鍵即可。

要查看每張唱片的第一首歌曲時

在"ALL DISCS"(所有唱片連續播放）狀態下，按壓MUSIC SCAN鍵即可。

在曲號自編歌曲播放狀態下按壓MUSIC SCAN 鍵的話

則唱機將播放所編排的每支歌曲之開頭部分。此時，所設定的「暫停」狀態便不被執行。

要停止音樂掃描播放時

按壓 ■ 鍵。

在音樂掃描播放之中若要從某曲開始正式播放

按壓 ► 鍵。則顯示窗出現"►"，而被停止掃描播放的歌曲便開始正式播放。

在音樂索引掃描之中若按壓MUSIC SCAN 鍵

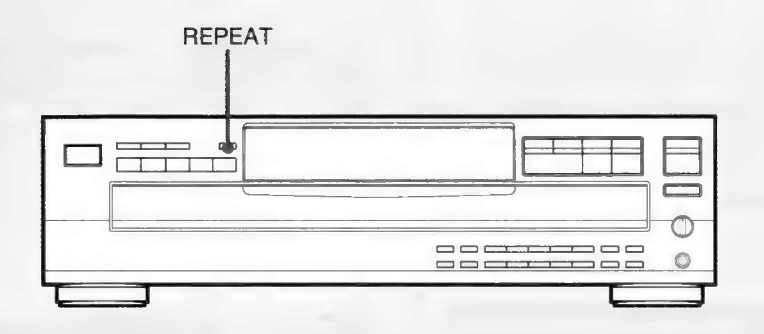
則正在播放開頭部分的歌曲，每當按壓一次MUSIC SCAN鍵便延長10秒鐘，亦即把索引播放時間延至20秒或30秒。

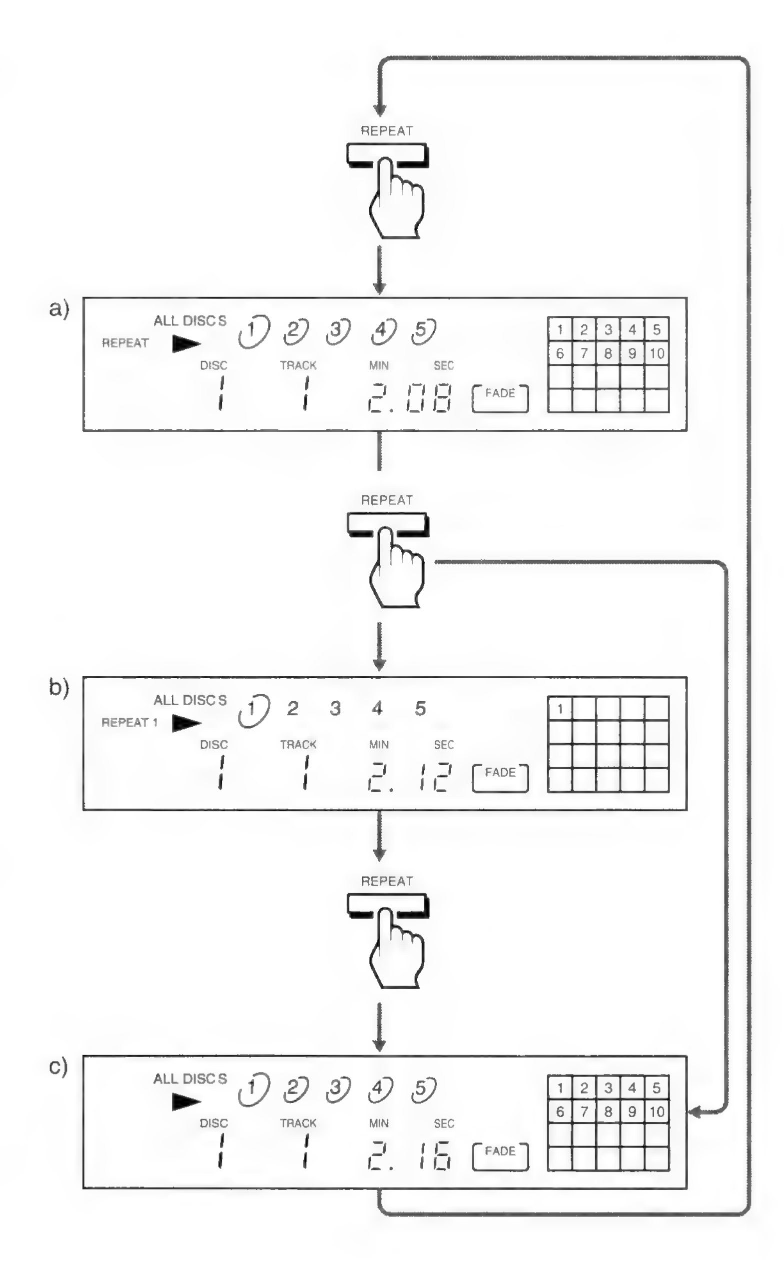
在音樂索引掃描之中若按壓 ◄◄ 鍵或 ►► 鍵

索引掃描便被取消，而開始平常的播放。

註

當您關掉唱機時，每曲索引播放時間便回至10秒鐘。





Playing Repeatedly – Repeat Play

Repeat play allows you to repeat selections in any play mode. You can repeat all discs, only specified discs, one selection, or programmed or reshuffled selections.

Repeat Play

a) To repeat all selections

Press REPEAT once. "REPEAT" appears in the display. The player will repeat in the current play mode.

Playing mode	Selections to be repeated
Continuous play (ALL DISCS)	All selections on all discs
Continuous play (1 DISC)	All selections on the current disc
Shuffle play (ALL DISCS)	Selections on all discs (or selected discs) that the player reshuffles
Shuffle play (1 DISC)	Selections on the current disc that the player reshuffles
Program play	All the selections in the programmed order

b) To repeat the current playing selection (only during continuous play)

Press REPEAT during repeat play. "REPEAT 1" appears in the display. (Not operable during shuffle or program play.)

c) To cancel repeat play

Press REPEAT until "REPEAT" or "REPEAT 1" disappears.

Répétition de la lecture – Lecture répétée

La lecture répétée vous permet d'écouter plusieurs fois les plages dans tout mode de lecture. Vous pouvez choisir de répéter la lecture de tous les disques, de quelques disques, d'une plage ou des plages programmées ou aléatoires.

Lecture répétée

a) Pour répéter toutes les plages
Appuyez une fois sur REPEAT. L'indication "REPEAT" apparaît sur l'afficheur. Le lecteur répète les plages dans le mode de lecture en cours.

Mode de lecture	Plages à répéter
Lecture normale (ALL DISCS)	Toutes les plages de tous les disques
Lecture continue (1 DISC)	Toutes les plages du disque courant
Lecture aléatoire (ALL DISCS)	Les plages de tous les disques (ou des disques sélectionnés) que le lecteur remélange
Lecture aléatoire (1 DISC)	Les plages du disque courant que le lecteur remélange
Lecture programmée	Toutes les plages dans l'ordre programmé

b) Pour répéter la lecture de la plage en cours (uniquement pendant la lecture normale)
Appuyez sur REPEAT pendant la lecture répétée. "REPEAT 1" apparaît sur l'afficheur. (La répétition d'une plage est impossible en mode de lecture aléatoire ou programmée.)

c) Pour annuler la lecture répétée
Appuyez sur REPEAT jusqu'à ce que "REPEAT" ou "REPEAT 1" disparaisse.

Reproducción con repetición – Reproducción repetida

La función de reproducción repetida le permitirá repetir canciones en cualquier modo de reproducción. Usted podrá repetir todos los discos, los especificados solamente, una canción, las canciones programadas, o las canciones ordenadas aleatoriamente.

Reproducción repetida

a) Para repetir todas las canciones
Presione una vez REPEAT. En el visualizador aparecerá "REPEAT". El reproductor repetirá las canciones en el modo de reproducción actual.

Modo de reproducción	Canciones repetidas
Reproducción continua (ALL DISCS)	Todas las canciones de todos los discos
Reproducción continua (1 DISC)	Todas las canciones del disco actual
Reproducción aleatoria (ALL DISCS)	Todas las canciones de todos los discos (o de los discos seleccìondaos), que elreproductor orden arbitrariamente
Reproducción aleatoria (1 DISC)	Todas las canciones del disco actual, que el reproductor ordenará arbitrariamente
Reproducción programada	Todas las canciones en el orden en el que fueron programadas

b) Para repetir la canción actual (solamente durante la reproducción continua)
Presione REPEAT durante la reproducción repetida. En el visualizador aparecerá "REPEAT 1". (Esta función no trabajará durante la reproducción aleatoria, ni la programada.)

c) Para cancelar la reproducción repetida
Presione REPEAT hasta que desaparezca "REPEAT" o "REPEAT 1".

反復播放 —反復播放

以此功能，任何播放方式都可以反復進行。您可以使所有唱片、某張唱片、某支歌曲、或者曲號自編歌曲或任意播放歌曲，進行反復播放。

如何進行反復播放

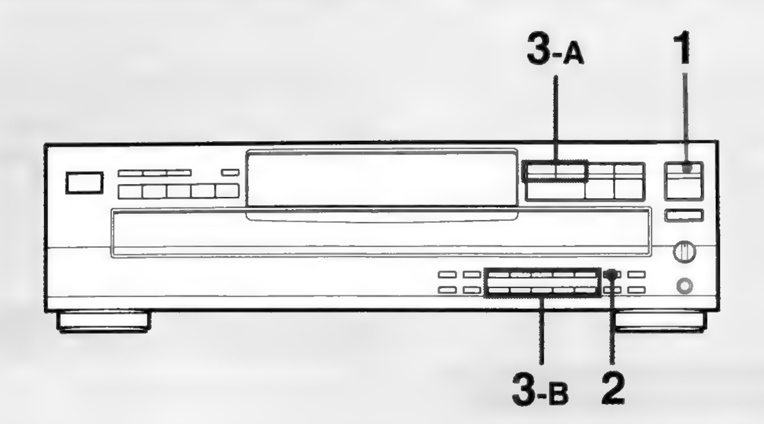
a）要反復播放所有歌曲時
按一次 REPEAT 鍵。顯示窗出現"REPEAT"。則唱機將反復播放現在所進行的播放方式。

播放方式	要反復播放的歌曲
連續播放 (ALL DISCS)	所有唱片裏的所有歌曲
連續播放 (1 DISC)	現在播放中的所有歌曲
任意播放 (ALL DISCS)	唱機所任意播放的所有(或所選擇的)唱片的所有歌曲
任意播放 (1 DISC)	唱機現在所任意播放著的唱片之所有歌曲
曲號自編播放	所有曲號自編歌曲

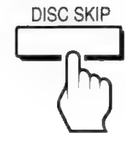
b）要反復進行現在播放中的歌曲之播放時（只限於連續播放時）
在進行反復播放之中按壓 REPEAT 鍵。則顯示窗出現 "REPEAT 1"(但在任意播放或播放曲號自編歌曲時，不能進行此項操作)。

c）要取消反復播放時
按壓 REPEAT 鍵，直到"REPEAT"或"REPEAT 1"消失。

Specifying the Total Playing Time – Time Edit

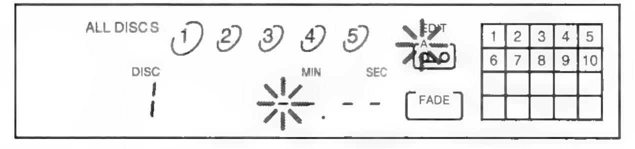


1

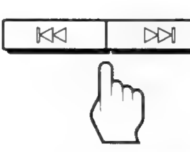


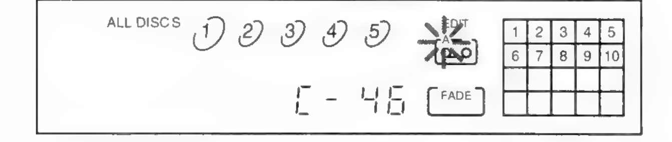
2





3-A





3-B

2 → 3 → 1 → 5

ALL DISCS
DISC 1
MIN SEC
23. 15
FADE

If you specify the total length of your tape, the player will accordingly program selections to be recorded on sides A and B of your tape. This function edits selections on your tape without changing their original order on your disc, choosing the last selection(s) that fit the remaining length of your tape.

Programming

If you want to edit particular selections on your tape in preference to the others, program those selections beforehand (page 28).

1 Press DISC SKIP to select the disc to be played.

2 Press EDIT/TIME FADE.
"EDIT" appears and "A" flashes in the display.

3-A Specify a commercially available tape length.
Each time you press ▶▶I, the display changes to give you the following duration:

→ --.-- → C-46 (23.00) → C-54 (27.00) → C-60 (30.00) → C-74 (37.00) → C-90 (45.00) → (back to --.--)

By pressing I◀◀, you can reverse the above cycle.

3-B Specify any tape length for one side of your tape.
Use numeric buttons [1] - [10]. Press [10] for "0". You need not press keys for seconds, unless required.

Example:
To set to 23 minutes 15 seconds, press [2], [3], [1] and [5].

Note
The duration can be set to 99 minutes 59 seconds.

(Continued)

Désignation de la durée totale de lecture – Montage automatique

Si vous désignez la longueur totale de la bande, le lecteur programme les plages à enregistrer sur les faces A et B. Avec cette fonction, le lecteur programme les plages à enregistrer sans changer l'ordre du disque, sauf pour la dernière plage afin de correspondre à la longueur restante de la bande.

Programmation

Si vous souhaitez enregistrer certaines plages en priorité, vous devez les programmer à l'avance (page 29).

1 Appuyez sur DISC SKIP pour sélectionner le disque à reproduire.

2 Appuyez sur EDIT/TIME FADE.
"EDIT" apparaît et "A" clignote sur l'afficheur.

3-A Désignez la longueur de la bande d'une cassette standard
Chaque pression sur la touche ▶▶I change la durée indiquée sur l'afficheur.

→ --.-- → C-46 (23.00) → C-54 (27.00) → C-60 (30.00) → C-74 (37.00) → C-90 (45.00) →

Si vous appuyez sur la touche I◀◀, les durées apparaissent dans l'ordre inverse.

3-B Désignez une longueur de bande pour une face de la cassette
Appuyez sur les touches numériques [1] - [10]. Appuyez sur [10] pour entrer "0". En principe, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur les touches pour entrer les secondes.

Exemple:
Pour régler sur 23 minutes 15 secondes, appuyez sur [2], [3], [1] et [5].

Remarque
Vous pouvez choisir une durée jusqu'à 99 minutes 59 secondes.

(Continuer à la page suivante)

Especificación del tiempo de reproducción total – Edición por tiempo

Si especifica la duración de la cinta, el reproductor programará las canciones que puedan grabarse en las caras A y B. Esta función editará las canciones para su cassette sin cambiar el orden original del disco eligiendo las que quepan dentro del cassette.

Programación

Si desea editar ciertas canciones en su cassette con preferencia a otras, prográmelas con antelación (página 29).

1 Presione DISC SKIP para seleccionar el disco que desee reproducir.

2 Presione EDIT/TIME FADE.
En el visualizador aparecerá "EDIT" y parpadeará "A".

3-A Especifique la duración de la cinta de un cassette estándar.
Cada vez que presione ▶▶I, la indicación del visualizador cambiará para ofrecerle la duraciones siguientes:

→ --.-- → C-46 (23.00) → C-54 (27.00) → C-60 (30.00) → C-74 (37.00) → C-90 (45.00) →

Presionando I◀◀, podrá invertir el ciclo indicado arriba.

3-B Especifique la duración de una cara de su cassette.
Utilice las teclas numéricas [1] - [10]. Para "0", presione [10]. A menos que se requiera, no será necesario presionar las teclas para los segundos.

Ejemplo:
Para designar 23 minutos y 15 segundos, presione [2], [3], [1], y [5].

Nota
La duración podrá ajustarse hasta 99 minutos y 59 segundos.

(Continúa)

指定總播放時間 —時間編輯



若指示出錄音帶的長度，唱機便能按照該長度編輯要錄於A面及B面的歌曲。此功能可使您不改變唱片的歌曲順序而進行編輯，也可以使您易於找出最適合A面或B面最後一曲的長度的歌曲。

選擇要錄音的歌曲

若要在錄音帶只錄進自己編排的歌曲，請事先編輯歌曲（參看第29頁)。

1 按壓DISC SKIP鍵以選擇要播放的唱片。

2 按壓EDIT/TIME FADE鍵。
顯示窗出現"EDIT"，而"A"則開始閃爍。

3-A 指定錄音帶(一般市面所販賣者)長度。
每按一次 ▶▶I 鍵，顯示窗裏的磁帶種類及單面的錄音時間便按照下列序改變：

→ --:-- → C-46(23.00) → C-54(27.00) → C-60(30.00) → C-74(37.00) → C-90(45.00) →

若按壓 I◀◀ 鍵，上述磁帶及錄音時間便往相反方向改變。

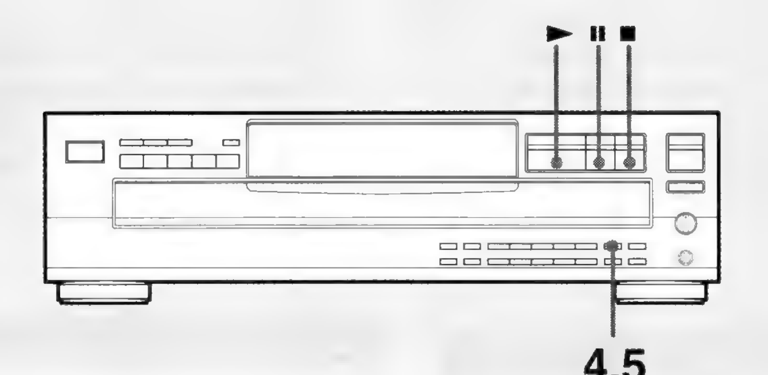
3-B 只指定錄音帶單面的錄音時間
以 [1] - [10]的號碼鍵指定。數字的"0"則請使用[10]鍵。除非有必要，否則秒鐘可以不必指定。

例如：
要把時間指定爲23分15秒的話，按壓 [2]、[3]、[1] 以及 [5] 鍵。

註
錄音時間最大可設定到99分59秒。

(續下頁)

Specifying the Total Playing Time 



4



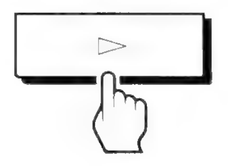


5

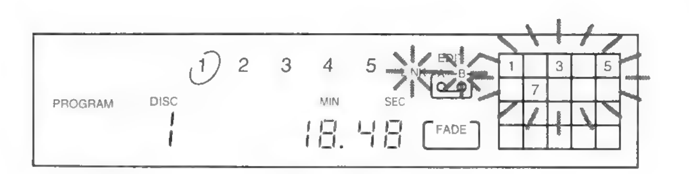




6



A



4 Press EDIT/TIME FADE once after specifying the recording time.
The selections for side A are determined automatically. "EDIT" and "A" light up. "B" flashes.

5 Press EDIT/TIME FADE once more, to make a program for the other side of your tape.
If "LINK" flashes, see "Adding Selection(s) – LINK edit".

6 Start recording on the cassette deck, then press ►.
The selections for side A will play and then the player will pause. "B" lights up in the tape side indicator. Set the tape to the beginning of side B, then press ► or ❚❚.

Adding Selection(s) – LINK edit

After all selections on the disc have been programmed, if there is (a) selection(s) shorter than the remaining time, "LINK" and the selection numbers will flash (Fig. **A**). To add a selection, press the numeric button for the selection number or press EDIT/TIME FADE again. When pressing EDIT/TIME FADE, a program will be made automatically to fit the playing time as close as possible to the remaining time. If enough time remains to fit more selections, "LINK" and the selection numbers keep flashing. When "LINK" flashes, if you select another disc using DISC SKIP, the new selection number(s) on the new disc that fit in the remaining time will flash. "EDIT" disappears when the rest of the playing time is less than 1 minute. Whether "LINK" is flashing or not, you can use DISC SKIP to change the disc and choose selection(s) to fit the remaining time. If you don't add any selection(s), press ■. "EDIT" disappears.

Note
Playback can be performed when "EDIT" appears.

Désignation de la durée totale de lecture 

4 Appuyez une fois sur EDIT/TIME FADE quand vous avez spécifié la durée d'enregistrement.
L'appareil détermine automatiquement les plages pour la face A. "EDIT" et "A" s'allument. "B" clignote.

5 Appuyez une autre fois sur EDIT/TIME FADE pour créer un programme pour l'autre face de la cassette.
Si "LINK" clignote, voyez à "Ajout de plages – Montage LINK".

6 Démarrez l'enregistrement sur la platine à cassette, puis appuyez sur ▶.
Le lecteur reproduit les plages pour la face A, puis se met en mode de pause. "B" s'allume sur le témoin de bande. Mettez la cassette au début de la face B, puis appuyez sur ▶ ou **II**.

Ajout de plages – Montage LINK

Une fois que toutes les plages du disque ont été programmées, s'il reste des plages plus courtes que la durée restante, LINK et les numéros de ces plages clignotent (Fig. **A**). Pour ajouter une plage, appuyez sur la touche numérique correspondant au numéro de la plage ou appuyez de nouveau sur EDIT/TIME FADE. Si vous appuyez sur EDIT/TIME FADE, le lecteur crée un programme qui correspond le plus possible à la durée restante. Si la durée n'est pas remplie, LINK et les numéros de plages continuent de clignoter. Si vous sélectionnez un autre disque avec DISC SKIP pendant que "LINK" clignote, les numéros de plages du nouveau disque qui correspondent à la durée restante clignotent. "EDIT" disparaît quand la durée restante est inférieure à 1 minute. Que "LINK" clignote ou non, vous pouvez changer de disque avec DISC SKIP et choisir d'autres plages pour remplir la durée restante. Si vous ne voulez plus ajouter de plage, appuyez sur ■. "EDIT" disparaît.

Remarque
La lecture est possible quand "EDIT" est affiché.

Especificación del tiempo de reproducción total

4 Presione una vez EDIT/TIME FADE después de haber especificado el tiempo de grabación.
Las canciones para la cara A se determinarán automáticamente. Se encenderán "EDIT" y "A". Parpadeará "B".

5 Vuelva a presionar EDIT/TIME FADE a fin de confeccionar un programa para la otra cara del cassette.
Si parpadea "LINK", consulte "Adición de canciones – Edición enlazada".

6 Inicie la grabacipón en el deck de cassettes, y después presione ▶.
Se reproducirán la canciones para la cara A y después el reproductor entrará en el modo de pausa. En el indicador de cara del cassette se encenderá "B". Ponga la cinta al comienzo de la cara B, y después presione ▶ o **II**.

Adición de canciones – Edición enlazada

Después de haberse programado todas las canciones del disco, si existen canciones cuyo tiempo de reproducción es más corto que el restante, parpadearán "LINK" y los números de tales canciones (figura **A**). Para añadir una canción, presione la(s) tecla(s) correspondiente(s) a la misma, o vuelva a presionar EDIT/TIME FADE. Si presiona EDIT/TIME FADE, se confeccionará autonmáticamente un programa que cabrá lo mejor posible dentro del tiempo restante. Si queda tiempo suficiente para encajar más canciones, seguirán parpadeando "LINK" y los números de tales canciones. Cuando "LINK" parpadee, si selecciona otro disco utilizando DISC SKIP, parpadearán los números de las canciones de este nuevo disco que quepan dentro del tiempo restante. "EDIT" desaparecerá cuando el tiempo de reproducción restante sea inferior a 1 minuto. "LINK" esté parpadeando o no, usted podrá utilizar DISC SKIP para cambiar de disco y elegir las canciones que quepan dentro del tiempo restante. Si no desea añadir canciones, presione ■. "EDIT" desaparecerá del visualizador, presione ■.

Nota
La reproducción podrá realizarse cuando esté indicándose "EDIT".

指定總播放時間

4 指定好錄音時間以後，按一次EDIT/TIME FADE鍵。
唱機將自動選定A面要錄音的歌曲。顯示窗出現"EDIT"及"A"，而"B"則開始閃爍。

5 再按一次EDIT/TIME FADE鍵，以令唱機編輯B面要錄音的歌曲。
此時若顯示窗閃爍著出現"LINK"，請參看「加入歌曲－LINK編輯」。

6 令錄音機開始錄音，然後按壓▶鍵。
則唱機將開始播放供A面錄音之用的歌曲，播完，唱機進入暫停狀態，顯示窗裏的磁帶面指示圖形裏出現"B"。把錄音帶設定在B面的起點，然後按壓▶鍵或**II**鍵。

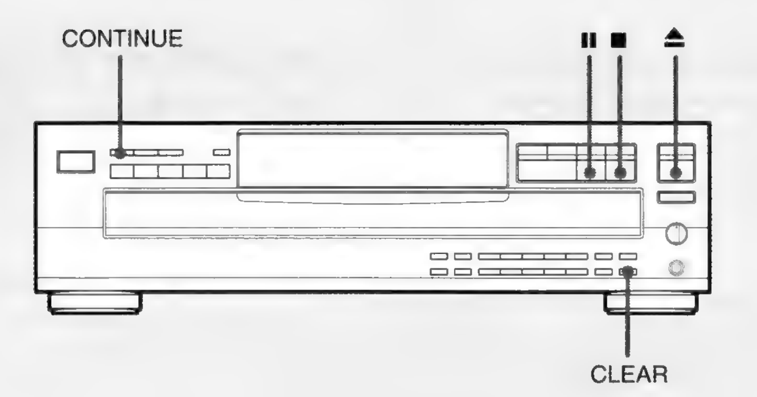
加入歌曲－LINK編輯

當要錄音的歌曲編輯完畢以後，若所編輯的歌曲總播放時間，比要錄音的磁帶時間還少，而剛好有某支歌曲的播放時間比該剩餘時間還短，則顯示窗閃爍著出現"LINK"，及該歌曲號碼（插圖**A**)。表示該歌曲可以再加入選曲表裏。要加入歌曲時，按壓該歌曲號碼鍵，或再按一次EDIT/TIME FADE鍵。當按下EDIT/TIME FADE鍵時，唱機便又自動重新編輯唱片，找出最適合該剩餘時間的歌曲。若如此選曲表裏仍然有剩餘時間，則"LINK"及適合該剩餘時間的歌曲號碼便又開始閃爍。在"LINK"閃爍之中若以DISC SKIP鍵選擇其他唱片的話，新唱片裏的歌曲有適合該剩餘時間者，該曲號便開始閃爍。此時，剩餘時間若在1分鐘以下，"EDIT"便由顯示窗裏消失。不管"LINK"閃爍沒有，您都能更換唱片，並選擇要填滿剩餘歌間的歌曲。若不再加入歌曲時，按壓■鍵，則"EDIT"從顯示窗裏消失。

註
即使"EDIT"不出現於顯示窗也能播放唱片。

Specifying the Total Playing Time





To stop play
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel time edit or erase the program.

To cancel time edit
Press CLEAR.
"EDIT" disappears.

To erase the program
Hold down CLEAR until "ALL CLr" appears in the display.

To check your program
See page 34.

If your disc has more than 20 selections
Selections over number 20 cannot be programmed with the time edit function.

You cannot edit selections in the following cases:
- If you have programmed up to 32 steps (i.e. selections plus pauses).
- If you have programmed selections whose playing time exceeds 100 minutes.
- If you have programmed a selection number greater than 20.

To specify a different time for each side
Follow steps 1 to 4 on pages 40, 42, and press **II**. Then repeat steps 2 and 4. Do not follow step 5.

Désignation de la durée totale de lecture 

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

Vous pouvez répéter le même programme tant que vous n'annulez pas le montage automatique et que vous n'effacez pas le programme.

Pour annuler le montage automatique

Appuyez sur CLEAR.

"EDIT" disparaît.

Pour effacer le programme

Maintenez la touche CLEAR enfoncée jusqu'à ce que "ALL CLr" apparaisse sur l'afficheur.

Pour vérifier le programme

Voyez page 35.

Si le disque contient plus de 20 plages

Vous ne pouvez pas programmer les plages dont le numéro est supérieur à 20 avec le montage automatique.

Vous ne pouvez pas effectuer le montage des plages dans les cas suivants:

- Si vous avez programmé plus de 32 étapes (c'est à dire plages et pauses).
- Si vous avez programmé des plages dont la durée de lecture est supérieure à 100 minutes.
- Si vous avez programmé un numéro de plage supérieur à 20.

Pour spécifier une durée différente pour chaque face

Effectuez les étapes 1 à 4 des pages 41 et 43, puis appuyez sur ❚❚. Ensuite, répétez les étapes 2 et 4. N'effectuez pas l'étape 5.

Especificación del tiempo de reproducción total

Para parar la reproducción

Presione ■.

Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la función de edición por tiempo ni borre el programa.

Para cancelar la edición por tiempo

Presione CLEAR.

"EDIT" desaparecerá.

Para borrar el programa

Mantenga presionada CLEAR hasta que en el visualizador aparezca "ALL CLr".

Para comprobar su programa

Consulte la página 35.

Si su disco posee más de 20 canciones

Las canciones de número superior a 20 no podrán programarse con la función de edición por tiempo.

Usted no podrá editar canciones en los casos siguientes:

- Si ha programado 32 pasos (es decir, canciones más pausas).
- Si ha programado canciones cuyo tiempo de reproducción sea superior a 100 minutos.
- Si ha programado una cancion de numero superior a 20.

Para especificar un tiempo diferente para cada cara

Realice los pasos 1 a 4 de las páginas 41 a 43, y después presione ❚❚. A continuación, ejecute los pasos 2 a 4. No realice el paso 5.

指定總播放時間 

要停止播放時

按壓■鍵。

只要不取消時間編輯或選曲表，您便能反復播放爲錄音帶所編輯的歌曲。

要取消時間編輯的話

按壓CLEAR鍵，則顯示窗的"EDIT"消失。

要取消所編輯的歌曲時

一直按住CLEAR鍵，直到顯示窗出現"ALL CLr"。

要查看所編輯的歌曲時

參看第35頁。

若唱片歌曲超過20支曲子

以時間編輯功能不能編排超過20號的歌曲。

在下列情況下不能編輯歌曲：

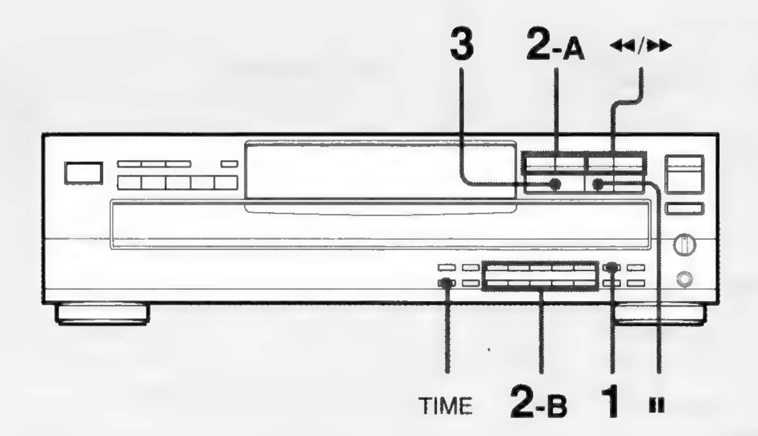
- 若編進了32個數値（即歌曲加暫停時間）
- 若所編輯的歌曲總播放時間超過 100分鐘。
- 所編選歌曲若超過20曲以上

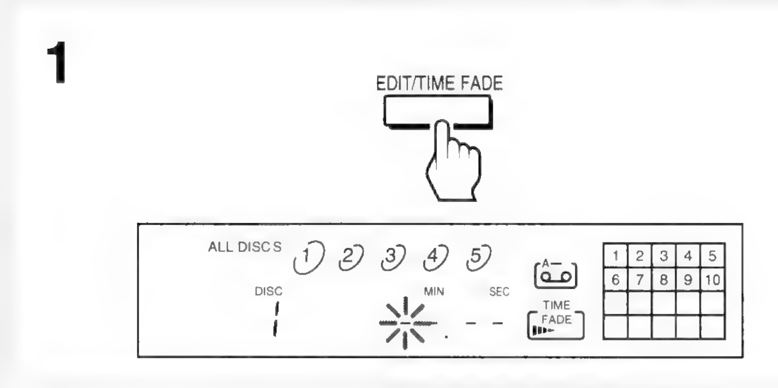
要A B兩面各指定不同時間的話

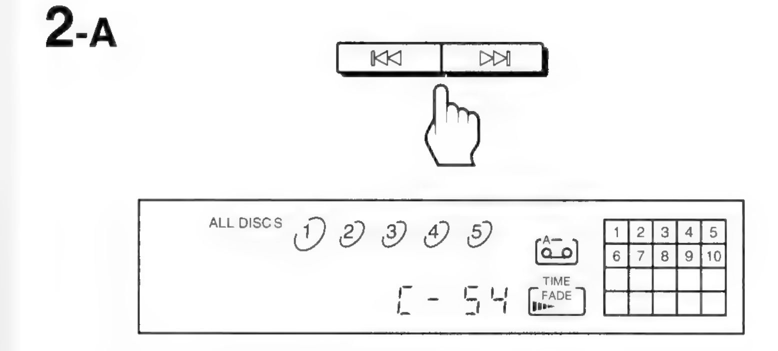
按照第41，43頁的第 1 到第 4 步驟操作之後，按壓❚❚鍵。然後反復第 2 到第 4 步驟，不必進行第 5 步驟之操作。

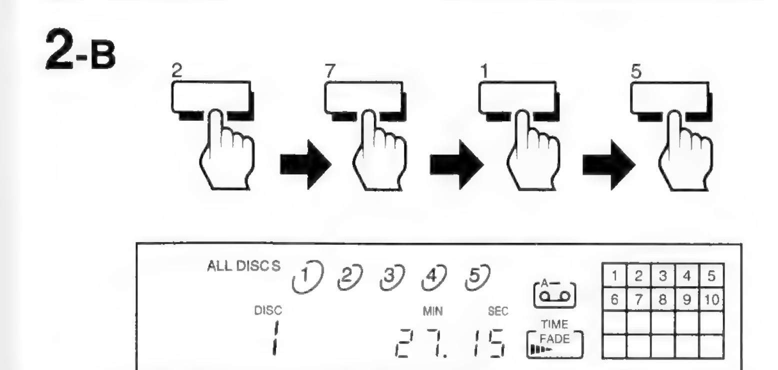
Fading Out at the Desired Time – Time Fade

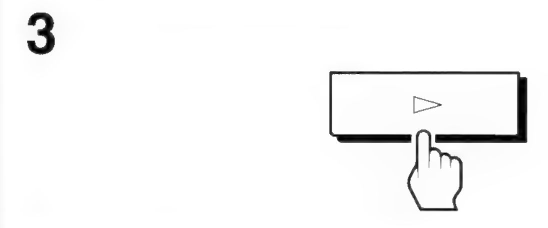












You can have play fade out at the end by specifying the play duration. Once the time fade is set, it functions twice for editing both sides of a tape. You can change discs without cancelling this function. The fade time is preset to 5 seconds, but you can change it to last from 2 to 10 seconds (page 24).

Setting Time Fade and Playing

1 Press EDIT/TIME FADE twice during stop (or once during pause).
"TIME FADE" and "A–B" appear in the display.

2-A Specify a commercially available tape length.
Each time you press ▶▶I, the display changes to give you the following duration:

→ --.-- → C-46 (23.00) → C-54 (27.00) → C-60 (30.00) → C-74 (37.00) → C-90 (45.00) →

By pressing I◀◀, you can reverse the above cycle.

2-B Specify any tape length for one side of your tape.
Set the desired play duration using numeric buttons.
You need not press buttons for seconds, unless required.

Note
The duration can be set to 99 minutes 59 seconds.

3 Press ▶.
Play starts.
After the specified time, play fades out and pauses. Tape side "B" lights up. Press ▶ or II to resume playing for the other side of the tape. If you press FADER, fade in will start. When play fades out for the second time, the player pauses and the time fade function is cancelled.

To cancel time fade

Press EDIT/TIME FADE once again, or press ◀◀ or ▶▶ during play.

When a disc ends before the specified time
The time fade function remains effective. You can change discs and continue playing until the specified time is up.

To display the time remaining until the time set
Press TIME during play until the total remaining time appears (page 18).

Sortie en fondu au moment préréglé – Fondu automatique



Vous pouvez programmer une sortie en fondu en désignant la durée de lecture. Une fois que le fondu automatique est réglé, il fonctionne deux fois pour les deux faces de la cassette. Vous pouvez remplacer des disques sans annuler cette fonction. La durée du fondu est préréglée sur 5 secondes, mais vous pouvez choisir une durée entre 2 et 10 secondes (page 25).

Réglage du fondu automatique et lecture

1 Appuyez deux fois sur EDIT/TIME FADE à l'arrêt (ou une fois pendant une pause).
Les témoins de bande "TIME FADE" et "A" apparaissent sur l'afficheur.

2-A Désignez la longueur de bande d'une cassette standard
Chaque pression sur la touche ▶▶I change la durée indiquée sur l'afficheur:

→ --.-- → C-46 (23.00) → C-54 (27.00) → C-60 (30.00) → C-74 (37.00) → C-90 (45.00) →

Si vous appuyez sur la touche I◀◀, les durées apparaissent dans l'ordre inverse.

2-B Désignez une longueur de bande pour une face de la cassette
Désignez la durée de lecture souhaitée avec les touches numériques.
En principe, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur les touches pour entrer les secondes.

Remarque
Vous pouvez désigner une durée jusqu'à 99 minutes 59 secondes.

3 Appuyez sur ▶.
La lecture commence.
Au bout de la durée désignée, le lecteur effectue une sortie en fondu et se met en mode de pause. Le témoin de la face "B" s'allume. Appuyez sur ▶ ou II pour reprendre la lecture pour l'autre face de la cassette. Si vous appuyez sur FADER, la lecture entre en fondu. Quand le lecteur a effectué la seconde sortie en fondu, il se met en mode de pause et le fondu automatique est annulé.

Pour annuler le fondu automatique
Appuyez de nouveau sur EDIT/TIME FADE ou bien appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pendant la lecture.

Si la lecture du disque se termine avant la durée spécifiée
Le fondu automatique reste opérant. Vous pouvez remplacer des disques et continuer la lecture jusqu'au bout de la durée désignée.

Pour afficher la durée restante avant la sortie en fondu
Appuyez sur TIME pendant la lecture jusqu'à ce que la durée restante apparaisse (page 19).

Desvanecimiento en el momento deseado – Desvanecimiento temporizado



Usted podrá hacer que la reproducción finalice con desvanecimiento designando la duración de dicha reproducción. Después de haber activado el desvanecimiento temporizado, éste funcionará dos veces para editar ambas caras de un cassette. Usted podrá cambiar de disco sin que se cancele esta función. La duración del desvanecimiento está preajustada a 5 segundos, pero podrá cambiarla de 2 a 10 segundos (página 25).

Establecimiento del tiempo de desvanecimiento temporizado y reproducción

1 Presione dos veces EDIT/TIME FADE en el modo de parada (o una vez en el de pausa).
En el visualizador aparecerán "TIME FADE" y "A".

2-A Especifique la duración de la cinta de un cassette estándar.
Cada vez que presione ▶▶I, la indicación del visualizador cambiará para ofrecerle las duraciones siguientes:

→ --.-- → C-46 (23.00) → C-54 (27.00) → C-60 (30.00) → C-74 (37.00) → C-90 (45.00) →

Presionando I◀◀, podrá invertir el ciclo indicado arriba.

2-B Especifique la duración de una cara de su cassette.
Designe la duración de reproducción deseada utilizando las teclas numéricas.
A menos que se requiera, no será necesario presionar las teclas para los segundos.

Nota
La duración podrá ajustarse a 99 minutos y 59 segundos.

3 Presione ▶.
Se iniciará la reproducción.
Después de la duración especificada, la reproducción se desvanecerá y el reproductor entrará en el modo de pausa. El indicador de la cara "B" se encenderá. Para reanudar la reproducción, presione ▶ o II. Si presiona FADER, se iniciará el desvanecimiento. Cuando la reproducción se desvanezca por segunda vez, el reproductor realizará una pausa y la función de desvanecimeinto temporizado se cancelará.

Para cancelar el desvanecimiento temporizado
Vuelva a presionar EDIT/TIME FADE, o presione ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción.

Si el disco finaliza antes de la duración especificada
La función de desvanecimiento temporizado permanecerá activada.
Usted podrá cambiar de disco y continuar la reproducción hasta que finalice el tiempo especificado.

Para que se visualice el tiempo restante hasta el especificado
Presione TIME durante la reproducción hasta que aparezca el tiempo restante total (página 19).

在指定時間內使聲音逐漸消失 —音量漸變時間

若指定好播放時間長短的話，您能使歌曲播放到終了之處時，讓聲音逐漸消失。
一旦指定好要使聲音逐漸消失的時間以後，該漸消功能便能使用於錄音帶的AB兩面。即使更換唱片，所設定的時間並不會消失。漸消時間的工廠設定值爲 5 秒鐘，但您可以把它改在 2 秒到10秒之間的任何一個時間上（參看第25頁）。

如何設定音量漸變時間

1 在停止狀態下按 2 次，或在暫停下按壓一次EDIT/TIME FADE鍵。
顯示窗出現"TIME FADE"及"A"鍵。

2-A 指定錄音帶(普通市面販賣者)長度。
每按一次 ▶▶I 鍵，顯示窗裏的磁帶種類及單面的錄音時間便按照下列順序改變：

→ --:-- → C-46(23.00) → C-54(27.00) → C-60(30.00) → C-74(37.00) → C-90(45.00) →

若按壓 I◀◀ 鍵，上述磁帶及錄音時間便往相反方向改變。

2-B 只指定錄音帶單面的錄音時間
以號碼鍵指定時間長短。
除非有必要，否則秒鐘可以不必指定。

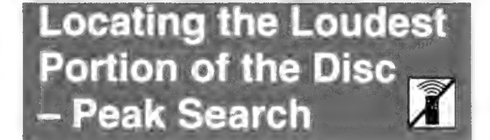
註
錄音時間可設定到99分59秒爲止。

3 按壓▶鍵。
唱機便開始播放唱片。
到了所指定時間時，聲音逐漸消失，然後暫停下來。顯示窗出現"B"，則按壓▶鍵或II鍵便能繼續播放磁帶的另一面。此時若按壓FADER鍵，聲音便逐漸提高。第 2 次使聲音逐漸消失以後，唱機進入暫停狀態，而音量漸消功能便被取消。

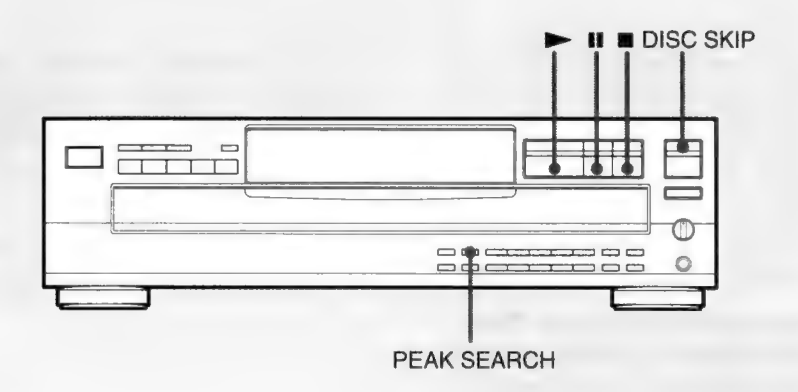
要取消時間指定漸消功能時
再按一次EDIT/TIME FADE鍵，或若在播放之中按壓 ◀◀ 鍵或 ▶▶ 鍵。

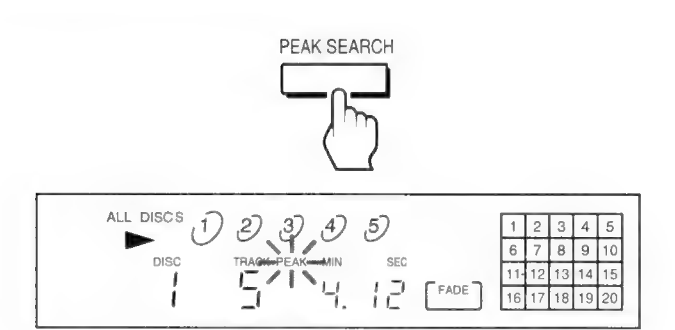
若在所指定時間未到以前唱片便播放完畢
時間指定漸消功能仍有效，因此您仍能交換唱片，繼續播放直到所指定的時間到來。

要查看到所設定的時間之間還多久時
在播放之中按壓TIME鍵,直到顯示窗出現總剩餘時間爲止(第19頁)。



Locating the Loudest Portion of the Disc – Peak Search





You can locate the portion with the highest input level of the disc to adjust the recording level.

Continuous or shuffle play mode
– Searches all selections on the disc which is ready to be played in ALL DISCS as well as in 1 DISC mode.

Program play mode
– Searches all programmed selections

Playing Peak Search

Press PEAK SEARCH during stop. "PEAK" flashes in the display. All the selections in the disc or program will be searched automatically. The loudest portion will play repeatedly for 4 seconds. Adjust the recording level on your tape deck according to the peak level.

To stop peak search

Press ■.
Press ► to start play from the beginning of the disc.
Press II to pause at the first selection.
"PEAK" will disappear from the display.

To go to another disc

Press DISC SKIP during stop.

Notes on Peak Search

- The unit scans input levels of the whole disc and determines the peak (maximum input level) among them. The peak determined with this function is sometimes slightly different from the real one. In addition, portions determined as a peak vary each time this function is carried out on the same disc. The difference between the determined and the real peak is however, negligible and will not prevent you from adjusting the recording level.
- Peak search does not work if you press EX-CHANGE to open the disc tray.

Localisation du passage à niveau de crête – Recherche de crête

Vous pouvez localiser le passage du disque qui a le plus haut niveau d'entrée pour ajuster le niveau d'enregistrement.

Mode de lecture normale ou aléatoire

– Recherche toutes les plages des disques qui sont prêts pour la lecture en mode ALL DISCS et 1 DISC.

Mode de lecture programmée

– Recherche toutes les plages programmées.

Lecture du niveau de crête

Appuyez sur PEAK SEARCH en mode d'arrêt. "PEAK" clignote sur l'afficheur. Le lecteur recherche automatiquement toutes les plages du disque ou du programme. Ensuite, le lecteur reproduit le passage au niveau de crête de façon répétée pendant 4 secondes. Réglez le niveau d'enregistrement sur la platine à cassette en fonction du niveau de crête.

Pour arrêter la recherche de crête

Appuyez sur ■.
Appuyez sur ► pour démarrer la lecture à partir du début du disque.
Appuyez sur ❚❚ pour mettre le lecteur en mode de pause au début de la première plage.
"PEAK" disparaît de l'afficheur.

Pour passer à un autre disque

Appuyez sur DISC SKIP à l'arrêt.

Remarques sur la recherche de crête

- L'appareil balaye les niveaux d'entrée de tout le disque et détermine la crête (niveau d'entrée maximum). Le niveau de crête déterminé par cette fonction est parfois légèrement différent du niveau de crête réel. En outre, les passages à niveau de crête sont différents chaque fois que vous les recherchez sur le même disque. Cependant, la différence entre le niveau de crête déterminé et le niveau de crête réel est négligeable et n'affecte pas le réglage du niveau d'enregistrement.
- Si vous appuyez sur EX-CHANGE pour ouvrir le plateau de disques, la recherche de crête ne fonctionne pas.

Localización de la parte de volumen más alto – Búsqueda de pico



Usted podrá localizar la parte de nivel más alto de entrada del disco a fin de ajustar el nivel de grabación.

Modo de reproducción continua o aleatoria

– El reproductor buscará todas las canciones del disco en reproducción tanto en el modo ALL DISCS como en el modo 1 DISC.

Modo de reproducción programada

– El reproductor buscará todas las canciones programadas.

Reproducción de la parte de nivel de pico

Presione PEAK SEARCH durante el modo de parada. En el visualizador parpadeará "PEAK". Todas las canciones del disco o del programa se buscarán automáticamente. La parte de nivel de pico se reproducirá repetidamente durante 4 segundos. Ajuste el nivel de grabación de su deck de cassettes de acuerdo con el nivel de pico.

Para parar la búsqueda de pico

Presione ■.
Presione ► para iniciar la reproducción desde el comienzo del disco.
Presione ❚❚ para realizar una pausa al comienzo de la primera canción. "PEAK" desaparecerá del visualizador.

Para ir a otro disco

Presione DISC SKIP durante el modo de reproducción.

Notas sobre la búsqueda de pico

- La unidad explora los niveles de entrada de todo el disco y determina el pico (nivel máximo de entrada) entre ellos. El pico determinado con esta función puede ser a veces ligeramente del real. Además, las partes determinadas como nivel de pico pueden variar cada vez que se active esta función en el mismo disco. Sin embargo, la diferencia entre el pico determinado y el real será insignificante y no le impedirá ajustar el nivel de grabación.
- La búsqueda de pico no trabajará si presiona EX-CHANGE para abrir la bandeja de discos.

尋找唱片裏的最高音平之處—峰值尋找

以此功能，您能尋找出唱片裏的最高音平之處，以調整錄音音平。

連續或任意播放時

－能尋找在"ALL DISCS"或"1 DISC"狀態下所指定好要播放的歌曲之峰值。

曲號自編播放時

－能尋找所有編輯好的歌曲之峰值。

如何尋找音平峰值

在停止狀態，按壓PEAK SEARCH鍵。則唱機將自動尋找唱片裏的所有歌曲，或所編輯的所有歌曲之音平峰值。找到時，"PEAK"發亮，而音平最高之處的音樂自動反復播放約 4 秒鐘左右。請以此峰值調整錄音機的錄音音平。

要停止峰值之尋找時

按壓■鍵。

要從唱片起點開始播放起的話，按壓►鍵。

在第一曲按壓❚❚鍵，以使唱機進入暫停狀態。則顯示窗的"PEAK"消失。

要繼續其他唱片的峰值之尋找時

在停止狀態下，按壓DISC SKIP鍵。

關於峰值之尋找

本機能掃描整張唱片的輸入電平以決定何處的音平最高（即爲輸入音平的峰值)。以此功能所決定的峰值有時會和實際的音平稍有出入。又，每次使用此功能時，即使同一張唱片，其峰值都會稍微不同。本機的決定値和實際的峰值雖然稍有出入，但絕不影響錄音音平之調整。

如果您是以EX-CHANGE鍵打開唱片托盤的，便不能使用峰值尋找功能。

Specifications

Compact Disc Player

System	Compact disc digital audio system
Laser	Semiconductor laser
Wavelength	780-790 nm
Frequency response	2 Hz-20 kHz (±0.5 dB)
Signal to noise ratio	More than 102 dB
Dynamic range	More than 98 dB
Harmonic distortion	Less than 0.0045%
Channel separation	More than 100 dB

Outputs

LINE OUT (phono jacks)	Output level 2 V (at 50 kilohms) Load impedance over 10 kilohms
PHONES (stereo phone jack)	Output level max. 10 mW Load impedance 32 ohms (CDP-C335 only)

General

Power requirements	Model for Continental Europe 220 – 230 V AC, 50/60 Hz Model for United Kingdom 240V AC, 50/60 Hz Model for other countries 110 – 120 or 220 – 240 V AC adjustable, 50/60 Hz
Power consumption	14 W
Dimensions (w/h/d)	Approx. 430 × 125 × 385 mm (17 × 5 × 15 1/4 inches) (CDP-C335/C235) Including projecting parts and controls
Mass	Approx. 5.6 kg (12 lbs 6 oz), net (CDP-C335/C235)

Remote Commander RM-D335 (CDP-C335 only)

Remote control system	Infrared control
Power requirements	3 V DC with two size AA batteries (IEC designation R6)
Dimensions	45 × 185 × 20 mm (w/h/d) (1 13/16 × 7 3/8 × 13/16 inches)
Mass	100 g (3.5 oz) including batteries

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Lecteur de disque compact

Système	Système audionumérique pour disque compact
Laser	Laser semi-conducteur
Longueur d'onde	780 - 790 nm
Réponse en fréquence	2 Hz à 20 kHz (± 0,5 dB)
Rapport signal sur bruit	Supérieur à 102 dB
Plage dynamique	Supérieure à 98 dB
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,0045 %
Séparation de canaux	Supérieure à 100 dB

Sorties

LINE OUT (prises cinch)	Niveau de sortie 2 V (à 50 kilohms) Impédance de charge supérieure à 10 kilohms
PHONES (prise 6,35 stéréo)	Niveau de sortie max. 10 mW Impédance de charge 32 ohms (CDP-C335 uniquement)

Généralités

Alimentation	Modèle pour l'Europe Continentale Secteur 220-230 V, 50/60 Hz Modèle pour le Royaume-Uni Secteur 240 V, 50/60 Hz Modèle pour les autres pays Secteur 110-120 ou 220-240 V réglable, 50/60 Hz
Consommation	14 W
Dimensions hors tout (l/h/p)	Env. 430 x 125 x 385 mm (17 × 5 × 15 1/4 pouces) (CDP-C335/C235)
Poids	Env. 5,6 kg (12 li. 6 on.) net (CDP-C335/ C235)

Télécommande RM-D335 (CDP-C335 uniquement)

Système de télécommande	Infrarouge
Alimentation	CC 3 V avec deux piles format AA (IEC désignation R6)
Dimensions	45 x 185 x 20 mm (l/h/p) (1 13/16 × 7 3/8 × 13/16 pouces)
Poids	100 g (3.5 onces), piles comprises

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Especificaciones

Reproductor de discos compactos

Sistema	Sistema audiodigital de discos compactos
Láser	Láser de semiconductor
Longitud de onda	780 - 790 nm
Respuesta en frecuencia	2 Hz a 20 kHz (±0,5 dB)
Relación señal-ruido	Más de 102 dB
Gama dinámica	Más de 98 dB
Distorsión armónica	Menos del 0,0045%
Separación entre canales	Más de 100 dB

Salidas

LINE OUT (tomas fono)	Nivel de salida: 2V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga: Más de 10 kiloohmios
PHONES (toma telefónica estéreo)	Nivel máx. de salida: 10 mW Impedancia de carga: 32 ohmios (CDP-C335 solamente)

Generales

Alimentación	Modelo para Europa continental: 220 - 230 V CA, 50/60 Hz Modelo para el Reino Unido: 240 V CA, 50 Hz Modelo para otros países: 110 - 120/220 - 240 V CA, ajustable, 50/60 Hz
Consumo	14 W
Dimensiones (an/al/prf)	Aprox., 430 x 125 x 385 mm (CDP-C335/C235) (incluyendo partes salientes)
Masa	Aprox. 5,6 kg, neta (CDP-C335/C235)

Telemando RM-D335 (CDP-C335 solamente)

Sistema de control remoto	Por rayos infrarrojos
Alimentación	3 V CC con dos pilas R6 (tamaño AA) (designación de IEC R6)
Dimensiones	45 x 185 x 20 mm (An/Al/Prf)
Masa	100 g, incluyendo las pilas

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

規格

雷射唱機部分

系統	小型雷射唱片，數碼音頻系統
激光	半導體激光射束
波長	(λ=780－790nm)
頻率響應	2Hz－20kHz(±0.5dB)
信噪比	102dB以上
動態範圍	98dB以上
諧波失真	0.0045%以下
頻道分離率	100dB以上

信號輸出部分

LINE OUT (phono型插孔)	輸出電平2V(於50kΩ時) 負荷阻抗10kΩ以上
PHONES (立體聲phone型插孔)	輸出電平最大10mW 負荷阻抗32Ω (只限於CDP-C335)

一般規格

電源	歐州大陸機型 220-230V AC, 50/60Hz 英國機型 240V AC, 50/60Hz 其他國家機型 110-120或220-240V AC 可調整，50/60Hz
功率消耗	14W
體積(長×高×寬)	約430×125×385mm (CDP-C335/235) 包括突出部分及控制器等
質量	約5.6kg，淨重 (CDP-C335/235)

遙控器RM-D335 (只限於CDP-C335)

遙控系統	紅外線控制系統
電源	3V DC，以2個AA型電池操作 (IEC規格的R6號電池)
體積	45×185×20mm (長×高×寬)
質量	100g，包括電池

本機設計及規格或有變更之處，恕不另行通知。

Troubleshooting

Before going through the check list below, first refer back to the applicable connections and operating procedures.
Should problem persist after you have checked these items, consult your nearest Sony service facility.

Symptom	Cause	Remedy
The disc tray does not close.	The disc is not placed correctly.	Place the disc correctly on the disc tray.
Play does not start.	The disc is dirty.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	The player is in pause mode.	Press ▶ or ⏸ to release pause.
	Moisture has condensed.	Leave the player on for approximately one hour.
"no dISC" appears.	There is no disc in the player.	Insert a disc.
"6 dISC S" appears.	Six discs are inserted.	Remove a disc from the disc tray.
No sound is heard.	There is a loose connection.	Insert the plug firmly.
	The connection is incorrect.	Check the connection referring to "Hooking up the system".
Play does not begin from the first selection.	The player is in program or shuffle play mode.	Press CONTINUE.
Two or more discs cannot be played consecutively.	The player is in the 1 DISC mode.	Press CONTINUE to choose ALL DISCS mode.
"¬ ¬" is displayed.	▶▶ was continuously pressed at the end of the disc.	Press ◀◀ or ⏮◀ to return to the normal indication.
The remote commander does not operate the player. (CDP-C335 only)	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and the player.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from the player.	Move it closer.

Note
This unit uses several micro-computer chips to control a series of operations. Sometimes an operation may not work properly due to the condition of the power being supplied. In this case, turn the power off, then turn it back on and retry the operation.

Guide de dépannage

Avant de passer en revue la liste ci-dessous, revoyez les procédures de branchement et de fonctionnement. Si le problème persiste après toutes ces vérifications, consultez le centre de réparation Sony le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Impossible de fermer le plateau de disques.	Le disque est mal installé.	Installez le disque correctement sur le plateau.
La lecture ne commence pas.	Le disque est sale	Nettoyez le disque.
	Le disque est à l'envers.	Installez le disque avec la face imprimée vers le haut.
	Le lecteur est en mode de pause.	Appuyez sur ▶ ou ❚❚ pour annuler le mode de pause.
	De l'humidité s'est condensée.	Laissez le lecteur sous tension pendant environ une heure.
"no dISC" est affiché.	Il n'y a pas de disque dans le lecteur.	Installez un disque.
"6 dISCS" est affiché.	Six disques sont dans le lecteur.	Enlevez un disque du plateau.
Le son est inaudible.	Un cordon est mal branché.	Insérez la fiche à fond.
	Le branchement est incorrect.	Vérifiez le branchement en vous référant à "Branchement du lecteur".
La lecture ne commence pas à partir de la première plage.	Le lecteur est en mode de lecture programmée ou aléatoire.	Appuyez sur CONTINUE.
Impossible de reproduire plusieurs disques à la suite.	Le lecteur est en mode 1 DISC.	Appuyez sur CONTINUE pour choisir le mode ALL DISCS.
"¬ ¬" est affiché.	Vous avez maintenu la touche ▶▶ enfoncée à la fin du disque.	Appuyez sur ◀◀ ou ❙◀◀ pour revenir à l'affichage normal.
La télécommande ne fonctionne pas. (CDP-C335 uniquement)	Les piles sont épuisées.	Remplacez les deux piles.
	La télécommande n'est pas dirigée vers le capteur.	Dirigez la télécommande vers le capteur.
	Un obstacle sépare la télécommande du lecteur.	Enlevez l'obstacle.
	La télécommande est trop loin du lecteur.	Rapprochez-vous.

Remarque

L'appareil utilise plusieurs puces de micro-ordinateur pour contrôler une série d'opérations. Il arrive qu'une opération ne se réalise pas correctement à cause de l'état de l'alimentation fournie. Dans ce cas, mettre l'appareil hors tension, puis de nouveau sous tension et recommencer l'opération.

Guía para la solución de problemas

Antes de pasar a la lista siguiente, repase las conexiones y los procedimientos de operación.
Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte al centro de reparaciones Sony más cercano.

Síntoma	Causa	Solución
La bandeja de discos no se cierra.	El disco no está correctamente colocado.	Colóquelo correctamente en su compartimiento.
La reproducción no se inicia.	El disco está sucio.	Límpielo
	El disco está colocado al revés.	Colóquelo con la cara impresa hacia arriba.
	El reproductor está en el modo de pausa.	Presione la tecla ▶ u otra vez ❚❚ para desengancharla.
	Se ha condensado humedad.	Deje al unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora.
Aparece "no dISC".	No hay disco en el reproductor.	Inserte uno.
Aparece "6 dISCS".	Ha insertado sieis discos.	Extraiga uno de los discos de la bandeja.
No se oye sonido.	Conexión floja.	Inserte firmemente las clavijas.
	Conexión incorrecta.	Compruebe la conexión consultando "Conexión a un sistema".
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	La unidad se encuentra en el modo de reproducción programada o aleatoria.	Presione la tecla CONTINUE.
No es posible reproducir consecutivamente dos o más discos.	El reproductor se encuentra en el modo de reproducción aleatoria o programada.	Presione CONTINUE.
Se visualiza "¬ ¬".	Ha mantenido continuamente presionada ▶▶ hasta elk final del disco.	Presione ◀◀ o ❙◀◀ a fin de volver a la indicación normal.
El telemando no gobierna el reproductor. (CDP-C335 solamente)	Las pilas están agotadas.	Reemplácelas.
	El telemando no está apuntando hacia el sensor de control remotol.	Apunte hacia él.
	Entre el telemando y el sensor de control remoto existe un obstáculo.	Elimínelo.
	El telemando está demasiado alejado del sensor de control remoto.	Acérquelo.

Nota
Esta unidad utiliza varios microprocesadores para controlar diversas operaciones. Es posible que a veces cierta operación no funione adecuadamente debido a la condición de la alimentación suministrada. En tal caso, desconecte y vuelva a conectar la alimentación, y trate de realizar de nuevo la operación.

故障排除

在進行下列檢查以前，請先查看各機件間之連接正確與否，以及操作步驟正確與否。若經自己按照下表檢查調整以後，仍然無法使本機恢復正常，請就近向SONY經銷店商量。

故障情況	原因	調整方法
唱片托盤不能縮回機內。	唱片沒放好。	重新正確放好唱片。
不能開始播放。	唱片髒了。	擦拭唱片。
	唱片裝反了。	使印刷之面向上。
	唱機處於暫停狀態。	按壓▶鍵或⏸鍵以解除暫停狀態。
	機內潮濕，凝結水滴了。	把唱機放置1小時左右不用。
出現"no dISC"。	唱機裏沒裝入唱片。	裝入唱片。
出現"6 dISCS"。	唱機裏裝有6張唱片。	從唱片托盤取一張唱片。
沒有聲音傳出來。	線路之連接不緊固。	把插頭插牢。
	線路連接錯了。	參看「機件間線路之連接」，查看連接正確與否。
不能從第一曲開始播放起。	唱機處於曲號自編播放，或任意播放狀態。	按壓CONTINUE鍵。
不能連續播放2張以上的唱片。	唱機處於"1 DISC"單張唱片播放狀態。	按壓CONTINUE鍵以選擇"ALL DISCS"。
顯示窗出現"-- --"。	在唱片終點反復按壓 ▶▶ 鍵之故。	按壓 ◀◀ 鍵或 ⏮ 鍵以恢復平常的播放狀態。
遙控器不能操縱唱機（只限於CDP-C335）。	電池電力消耗完畢了。	交換新電池。
	遙控器沒對準唱機的遙控感知部分操作。	把遙控器對準唱機的遙控感知部分操作。
	遙控器和唱機之間有阻礙物。	除去該阻礙物。
	遙控器拿在離唱機太遠地方操作。	拿近唱機操作。

註

本機使用許多微型電腦芯片以控制一系列的操作。但有的操作會受到供電狀況的影響而不能獲得正常的動作。遇此情形，請一旦切掉電源，然後又接通再次操作看看。

Sony Corporation   Printed in Japan